

SONDERDRUCK

Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)

Herausgegeben von / *Édité par*

Günter Holtus · Michael Metzeltin · Christian Schmitt

Band/Volume VI,1

Aragonesisch/Navarresisch, Spanisch, Asturianisch/Leonesisch
Aragonés/Navarro, Español, Asturiano/Leonés

Max Niemeyer Verlag
Tübingen 1992



pero «para explicar el acoplamiento y fijación de esas formas o reglas en la lengua afectada, será preciso aclarar el proceso de integración de esos rasgos alógenos en la estructura lingüística y en la estructura social de la comunidad que la habla» (ib., 262).

En definitiva tenemos que tanto en la competencia del hablante como en la comunidad hablante, los estados lingüísticos que llegarán a ser sucesivos coexisten largo tiempo (incluso multiseccularmente); «sólo en los documentos antiguos es posible observar . . . el desenvolvimiento total de un cambio más allá del marco sincrónico de las tres generaciones» (ib., 263).

Ni el saber idiomático de cada hablante es unitario ni las comunidades resultan homogéneas; la variación lingüística se da siempre, y esta variación puede llegar a constituir un cambio socialmente delimitado, delimitado geográficamente (cambio dialectal), o que alcance vigencia global (cambio lingüístico que afecta a toda la «lengua»).

7. Perspectivas

La idea de la partición interior de las lenguas y – por tanto – de su complejidad suele estar bastante admitida, aunque aún se escriben obras generales en las que no se alude a estos hechos. Más difícil que advertirlo es, no obstante, operar con ello, dar muestra de que, en efecto, una lengua comprende en parte distintos subsistemas concurrentes. Existen monografías sociolingüísticas y acerca del lenguaje literario de distintos autores – por ejemplo – pero se echa en falta un tratamiento de alguna amplitud que haga ver con casos empíricos la diversidad en su unitariedad cierta de la lengua española. Hablamos de unitariedad cierta de ella por cuanto, en efecto, si no hubiese comprensión mutua entre el emisor y el receptor del mensaje, no nos hallaríamos ya ante la misma lengua; un mismo código idiomático no se ha fragmentado cuando – a pesar de sus diferenciaciones interiores – permite la inteligibilidad.

Con la restauración de las libertades públicas en la España del último cuarto del siglo XX han salido a la luz pública y a la vida diaria asomos de conflicto entre las varias lenguas del Estado, pero algunos autores creen que en lo que se está produciendo una situación de deterioro es en el propio uso desatento y descuidado del castellano, en cuanto que es la lengua oficial mayoritaria, y además se halla extendida por el mundo.

El destacado sociólogo Amando de Miguel – por ejemplo – escribe estas palabras: «Hemos llegado a la creencia general – escribe – de que «la lenguas oprimen». En la situación española

contemporánea quiere esto decir que es el castellano la lengua que oprime a las demás. Convencidos de ello, los que sólo hablan castellano se sienten culpables de tamaño genocidio cultural. Una consecuencia individual de esa culpa es la despreocupación por la competencia lingüística, por hablar bien y escribir mejor el castellano . . . Los castellanoparlantes tienen todo el derecho a defender su lengua, sin que ello signifique tener que atacar a las demás» (de Miguel 1985, 211–212).

Se trata de que en efecto una lengua como la española, extendida por tan grandes territorios, necesita de cuidado en la innovación léxica, etc., si no quiere acelerarse su fragmentación. Pero para ello, además del trabajo de las Academias de la Lengua y de la labor pedagógica, hace falta también producir en el campo de la ciencia y de la cultura. «Somos un gran mercado – expresa el mismo Amando de Miguel – de consumo cultural, pero que produce bien poco» (ib., 222).

8. Bibliografía

- Abad Nebot, Francisco, *Noticia de la lengua española*, Madrid, Edaf, 1983.
- Abad Nebot, Francisco, *Leísmo y laísmo: explicaciones y datos históricos*, in: *Philologica hispaniensia in honorem Manuel Alvar*, vol. 2: *Lingüística*, Madrid, Gredos, 1985, 11–20.
- Abad Nebot, Francisco, *Diccionario de lingüística de la escuela española*, Madrid, Gredos, 1986.
- Alonso, Amado, *Gramática Castellana*, vol. 1, Buenos Aires, Losada, ²⁵1969.
- Alvar, Manuel, *Variación y unidad del español*, Madrid, Prensa Española, 1969.
- Alvar, Manuel, *Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas, Cabildo Insular, 1972.
- Alvar, Manuel, *Sevilla, macrocosmos lingüístico*, in: *Estudios filológicos y lingüísticos. Homenaje a Ángel Rosenblat en sus 70 años*, Caracas, Instituto Pedagógico, 1974, 13–42.
- Beinhauer, Werner, *El español coloquial*, Madrid, Gredos, ³1985.
- Catalán, Diego, *La escuela lingüística española y su concepción del lenguaje*, Madrid, Gredos, 1955.
- Catalán, Diego, *El español. Orígenes de su diversidad*, Madrid, Paraninfo, 1989.
- Enciclopedia Lingüística Hispánica*, vol. 2, Madrid, CSIC, 1967.
- Fernández Ramírez, Salvador, *Gramática Española*, Madrid, Revista de Occidente, 1951.
- García de Diego, Vicente, *Problemas etimológicos*, Avila, Tipografía de San Martín, 1926.
- García de Diego, Vicente, *El castellano como complejo dialectal y sus dialectos internos*, RFE 34 (1950), 107–124.
- García de Diego, Vicente, *Manual de dialectología española*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, ³1978.
- Iordan, Iorgu, *Lingüística Románica*, Madrid, Alcalá, 1967.

- Jakobson, Roman, *Ensayos de lingüística general*, Barcelona, Seix Barral, 1975.
- Lapesa, Rafael, *Sobre los orígenes y evolución del leísmo, laísmo y loísmo*, in: Baldinger, Kurt (ed.), *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag*, vol. 2, Tübingen, Niemeyer, 1968, 523–551.
- Lapesa, Rafael, *Personas gramaticales y tratamientos en español*, RUM 74 (1970), 141–167.
- Lapesa, Rafael, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, ⁹1981.
- Lapesa, Rafael, *Unidad y variedad de la lengua española*, CyR 8 (1982), 21–33.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Orígenes del español*, Madrid, Espasa Calpe, ⁵1964.
- de Miguel, Amando, *La perversión del lenguaje*, Madrid, Espasa Calpe, 1985.
- Navarro Tomás, Tomás, *Compendio de ortología española*, Madrid, Hernando, ²1928.
- de Saussure, Ferdinand, *Curso de lingüística general*, Buenos Aires, Losada, ²¹1981.
- Trujillo, Ramón, *Lengua y cultura en Masca*, Santa Cruz de Tenerife, Editorial Interinsular Canaria, 1980.
- Zamora Vicente, Alonso, *Dialectología española*, Madrid, Gredos, ²1967.

Francisco Abad Nebot, Madrid

405. Spanisch: Grammatikographie

Gramaticografía

1. Einleitung
2. Die mittelalterliche Grammatikographie
3. Elio Antonio de Nebrija
4. Die Grammatiken des 16. und 17. Jahrhunderts
5. Die logisch-universale Grammatikographie
6. Die Grammatikographie im 18. Jahrhundert
7. Die Grammatikographie im 19. Jahrhundert
8. Die Grammatikographie im 20. Jahrhundert
9. Bibliographie (in Auswahl)

1. Einleitung

Unter Grammatikographie soll im folgenden in Anlehnung an D. Cherubim (1980, 769) „die Analyse von Grammatikschreibung oder Grammatiken“ verstanden werden, und zwar eingeschränkt auf die wichtigsten Grammatiken des Spanischen, wie sie von der Renaissance bis in die Gegenwart vor allem auf der iberischen Halbinsel und in Südamerika verfaßt worden sind. Grammatikographie wird somit primär als Historiographie von Grammatiken aufgefaßt, wobei Grammatik als Lehre von den morphologischen und syntaktischen Regularitäten einer Sprache, also als Sprachbeschreibung verstanden wird (zur Mehrdeutigkeit des Begriffes „Grammatik“ cf. Cherubim 1980, 768–769). Grammatiken sind somit einerseits als Dokumente für den Sprachzustand der jeweiligen Epoche, andererseits jedoch vielfach auch als Ausdruck eines bestimmten, in jener Zeit verbreiteten Sprachbewußtseins zu interpretieren. Es soll weiterhin versucht werden, die exemplarisch zu besprechenden Grammatiken auch typologisch einzuordnen, um einen, wenn auch nur oberflächlichen, Eindruck von der jeweiligen Grammatik zugrundeliegenden Grammatiktheorie zu geben. Je nach Zielsetzung, Methode und Gegenstand wird dabei zwischen

einzelnsprachlicher vs. universaler, wissenschaftlicher vs. pädagogischer, deskriptiver vs. präskriptiver/normativer Grammatik, zwischen traditioneller, struktureller, funktionaler oder historischer etc. Grammatik zu unterscheiden sein, wobei sich die Typologie nicht auf ein einzelnes Merkmal beschränken läßt, da oft mehrere Merkmale in einer Grammatik zusammentreffen (cf. Cherubim 1980, 775).

2. Die mittelalterliche Grammatikographie

Der Beginn der spanischen Grammatikographie ist im Jahre 1492 anzusetzen, dem Erscheinungsjahr der *Gramática de la lengua castellana* von Antonio de Nebrija (cf. 3.). Über die spanische Grammatikographie vor Nebrija ist nur wenig bekannt. Das frühe europäische Mittelalter steht bezüglich der grammatikographischen Theoriebildung noch ganz in der klassisch-antiken Tradition, für die Grammatik eine Verschmelzung von philologischer Textkenntnis mit der Lehre einer korrekten Literatursprache bedeutete. Für das Mittelalter (cf. Pinborg 1967; Arens 1969, 35–61; Bursill-Hall 1975; Amirova et al. 1980, 107–163) bezeichnet Grammatik zunächst die gesamte Sprach- und Stillehre des Lateinischen; man übernahm die Priscian (*Institutiones rerum grammaticarum*, 6. Jahrhundert) zugeschriebene und bereits von Isidor von Sevilla übernommene Definition von Grammatik, nach der „die Grammatik [. . .] die Wissenschaft vom richtigen Schreiben und Sprechen [ist]“. So steht es z. B. bei Petrus Helias in seinem umfangreichen Priscian-Kommentar *Summa grammaticae* (um 1140–1150; cf. Arens 1969, 36). Diese Definition wurde sowohl für die Grammatiker des scholastischen Mittelalters als auch für die humanistisch gebildeten Renaissancegelehrten richtungsweisend. Im Mittelalter erschienen nach dem Vorbild von

Donatus' *Ars grammatica* (4. Jahrhundert) und Priscians *Institutiones* zahlreiche pädagogisch-normativ ausgerichtete Lehrbücher des Lateinischen wie z. B. das *Doctrinale puerorum* von Alexander de Villa Dei (von Villegaignon) von 1199. Im ausgehenden Mittelalter entfernten sich diese scholastischen Kompendien jedoch immer weiter von der klassisch-lateinischen Norm und wurden später von den Humanisten heftig kritisiert. Ausgehend von Petrus Helias entwickelte sich bereits im 13. und 14. Jahrhundert die philosophisch-spekulative Sprachbetrachtung, die die Logik der Grammatik überordnete. Den „Modisten“ ging es primär um eine übereinzelsprachliche Beschreibung der Wortarten; damit verband sich die Frage nach der Bedeutungs- und Bezeichnungsweise des Wortes überhaupt (*modi significandi*) (cf. Arens 1969, 41–49; Bursill-Hall 1975, 211). Diese beiden Stränge innerhalb der Grammatikschreibung bildeten die Vorgabe für die in der Renaissance einsetzende Beschäftigung mit der Volkssprache (cf. Percival 1975). In Spanien gab es im Mittelalter darüber hinaus eine rege jüdisch-arabische Tradition der Grammatikographie, über die es jedoch bislang kaum Untersuchungen gibt (cf. Sarmiento 1984a, 18); Arbeiten zu diesem Problemkreis wären daher ein dringendes Desiderat.

3. Elio Antonio de Nebrija

Mit Elio Antonio de Nebrija [Nebrixa, Lebrixa, Lebrija] (1444–1522) begann eine neue Phase in der abendländischen Grammatikgeschichte (cf. Kukenheim 1932, 148, 167; Bahner 1956, 25). Nebrijas humanistisches Interesse galt zunächst ausschließlich dem klassischen Latein, denn wie Lorenzo Valla in Italien sah er seine vordringliche Aufgabe im Kampf gegen das seiner Ansicht nach entartete und verwilderte Mittellatein. Der scholastisch-mittelalterlichen Umgangssprache stellte er die klassische Latinität gegenüber, die es wiederzugewinnen galt. «El auge que la gramática cobra con el humanismo coincide con el hundimiento de la problemática medieval. No interesan sus contactos con la lógica, porque su fin es puramente didáctico» (Lázaro Carreter 1985, 149). Nebrijas *Introductiones latinae* (1481) sind ein Höhepunkt in der Geschichte des spanischen Humanismus, sie werden zum grundlegenden Lateinlehrbuch der damaligen Zeit und 1485 auf Wunsch der Königin Isabella ins Spanische übersetzt. 1492 erschien die *Gramática de la lengua castellana*, mit der Nebrija in jeder Hinsicht Neuland betrat. Als Vorläufer wäre allenfalls Enrique de Villena zu nennen, dessen *Arte de trovar* (1433), eine an die mittelalterlichen provenzalischen „Sprach-“

und „Dichtungslehren“ erinnernde Poetik, Bemerkungen zur Aussprache und Orthographie des Spanischen enthält (cf. Bahner 1956, 19; Baum 1987, 19–22). Wie alle frühen Grammatiken europäischer Sprachen ist auch die kastilische Grammatik Nebrijas eine Folge des im ausgehenden Mittelalter und während der Renaissance zunehmenden Interesses an den jeweiligen Volkssprachen. Mehr und mehr drangen die Vulgärsprachen in ehemals dem Latein vorbehaltene Bereiche des öffentlichen Lebens ein und gerieten von daher immer mehr in den Blickpunkt der Renaissancephilologen. In Spanien festigte sich die Stellung des Kastilischen, von Ferdinand III. (†1252) zur Kanzleisprache erhoben, bereits unter Alfons X. (1221–1284). Das unter seiner Herrschaft entstandene wissenschaftliche und didaktische Schrifttum in der Vulgärsprache begründete einen neuen Abschnitt im spanischen Sprachbewußtsein und war im damaligen Europa einmalig. Auf den seit Alfons X. normgebenden *uso cortesano* von Toledo, der sich aufgrund der führenden Rolle Kastiliens während der Reconquista als prestigereichstes Idiom gegenüber den anderen iberoromanischen Sprachen und Dialekten durchsetzte, bezieht sich auch Nebrija, ohne dies jedoch in seiner Grammatik explizit zu erwähnen (cf. Kleineidam/Schlör 1989, 137). Die Grammatik Nebrijas ist in zweifacher Hinsicht von herausragender Bedeutung: sie ist zum einen ein Dokument für das Sprachbewußtsein des beginnenden Siglo de Oro, zum anderen ist sie das erste Regelwerk, das systematisch Strukturen und Eigenarten der Sprache Kastiliens darstellt.

Das Vorwort der *Gramática* stellt den reinsten Ausdruck humanistischen Sprachbewußtseins in Spanien dar und gehört ohne Zweifel zu den wichtigsten Dokumenten der spanischen Sprachgeschichte. Nebrija, für den eine direkte Verbindung zwischen politischer Macht und Sprache besteht, umreißt hier das sprachpolitische Programm des jungen spanischen Nationalstaates: «[...] una cosa hállo y sólo por conclusión muy cierta: que siempre la lengua fue compañera del imperio; y de tal manera lo siguió, que juntamente comenzaron, crecieron y florecieron, y después junta fue la caída de entrambos» (1492 [1980, 97]). Mit diesem Satz verknüpft Nebrija die Volkssprache mit den politischen Zielen der Katholischen Könige; daß diese Grammatik der Königin Isabella gewidmet ist, hat sicherlich programmatischen Charakter. Nebrijas Grammatik ist also in direktem Zusammenhang mit dem damaligen politischen Geschehen zu sehen: der dynastischen Verbindung der Kronen von Kastilien und Aragon von 1479 bis zum Tod Isabellas 1504 sowie der spanischen Expansion nach Übersee. Spaniens

Hegemonieansprüche waren ohne ein einheitliches, nationales Idiom nicht zu verwirklichen, die Grammatik Nebrijas lieferte dazu das normative Regelwerk. Nebrija sah mit der politischen Einigung Spaniens auch die sprachliche Einheit verwirklicht; auf dem Höhepunkt der politischen und sprachlichen Entwicklung galt es nun, die geistige Geltung der Kultursprache Spanisch hervorzuheben und sie zu festigen, um sie vor Veränderungen und Schwankungen zu bewahren. Nebrija will die bisher «suelta y fuera de regla» gewachsene Sprache grammatikalisch fixieren: «reduzir en artificio este nuestro lenguaje castellano» (1492 [1980, 100]), um damit das Spanische in den Rang der klassischen Sprachen Latein und Griechisch zu erheben und ihm so ewige Gültigkeit zu verleihen. Allein die Sprache gewährleistet für Nebrija die geistige Kontinuität; er war dabei allerdings der irrigen Annahme, man könne Sprachwandel mit Hilfe normativer Regeln verhindern. Neben diesen politischen Implikationen hat Nebrijas Grammatik jedoch primär praktische Ziele. Nebrija ging davon aus, daß die bessere Kenntnis der eigenen Sprache, die seiner Ansicht nach aus einem „korrumpierten Latein“ hervorgegangen ist (cf. Bahner 1956, 28), die Erlernung des Lateins erleichterte, was seine methodische und inhaltliche Orientierung an den mittelalterlichen Elementargrammatiken des Lateins rechtfertigte. Diese Auffassung zeigt, wie sehr Nebrija als Renaissancephilologe gesehen werden muß, denn wenngleich die Vulgärhumanisten entscheidend dazu beigetragen haben, das *volgare* mündig zu sprechen, taten sie dies doch immer vor dem Hintergrund des klassischen Lateins, das der eigentliche Gegenstand ihrer Studien war. Nebrijas Definition von Grammatik entspricht ganz derjenigen Priscians und Quintilians, in den *Introductiones* schreibt er: «Quid est grammatica; Scientia recte loquendi recteque scribendi ex doctissimorum virorum usu atque auctoritate collecta» (cf. Quilis 1980, 20). Wie bei Quintilian wird der Sprachgebrauch also auch bei Nebrija einer klaren Selektion unterworfen (cf. Pozuelo Yvancos 1984, 80).

Da Nebrija, was die Konzeption und den Aufbau seiner kastilischen Grammatik anbelangt, sehr eng den lateinischen und mittelalterlichen Vorbildern folgt, nimmt es nicht wunder, daß es oft zu Problemen bei der adäquaten Beschreibung der Volkssprache mit Hilfe des für das Lateinische anerkannten Gerüsts kommt (cf. Schmitt 1983, 87–99). Nebrijas Grammatik folgt der klassischen bzw. mittelalterlichen Unterteilung in Orthographie, Prosodie, Etymologie und Syntax. Der Anhang ist für Ausländer konzipiert, die Spanisch erlernen wollen; hier finden sich erstmalig komplette

Konjugationstabellen für spanische Verben. In dem Orthographieteil fordert Nebrija bereits eine eindeutige Zuordnung von Aussprache und Schrift, «que assi tenemos de escribir como pronunciamos, y pronunciar como escribimos» (1492 [1980, 131]). Diesem Ziel, Ordnung in das orthographische Chaos der damaligen Zeit zu bringen, gilt auch sein 1517 erschienenes Buch *Reglas de Orthographia en la lengua castellana*. Das Kapitel *Prosodia* behandelt Akzentsetzung und Metrik, das Kapitel *Etymologia* entspricht der Morphologie. Nebrija unterscheidet hier im Gegensatz zu seinen *Introductiones* zehn Redeteile, zu denen auch der im Lateinischen nicht vorhandene Artikel und das Gerundium gehören. Ohne sich zu weit vom lateinischen Vorbild zu entfernen (beim Verb unterscheidet Nebrija z. B. noch analog fünf Modi), versucht er doch, der Eigenständigkeit der Volkssprache gerecht zu werden und ihre Neuerungen im Vergleich zum Latein zu beschreiben. So sieht er z. B. deutlich, daß das spanische Nomen keine Deklination mehr aufweist und daß sich die Genus- und Kasusmarkierungen von den Nominalendungen auf Artikel und Präpositionen verlagert haben (1492 [1980, 176, 182–183]). Auch der spanische Suffixreichtum ist ihm nicht entgangen. Bei der Beschreibung des Verbs kommt Nebrija teilweise zu auffallenden Erkenntnissen: er sieht, daß sich durch die periphrastischen Zeiten («tiempos por rodeo») mit *haber* eine wichtige Veränderung gegenüber dem Latein ergeben hat, und er erklärt als erster mit großem Scharfblick die Bildung des Futurs (*amaré*) und des Konditionals (*amaria*) als Verbindung von Infinitiv des Verbs + *haber*. Im Syntaxkapitel beschränkt sich Nebrija auf eine rudimentäre Darstellung verschiedener Konkordanz- und Wortfolgeregeln, insgesamt spielte die Syntax in den Renaissancegrammatiken jedoch eine untergeordnete Rolle (cf. Kukenheim 1932, 160).

Die *Gramática de la lengua castellana* wurde im Gegensatz zu Nebrijas lateinischer Grammatik, die schon im 15. Jahrhundert mehrfach wiederaufgelegt wurde und bis ins 18. Jahrhundert als Standardwerk im Lateinunterricht benutzt wurde (cf. Padley 1976, 18; Lázaro Carreter 1985, 154–162), kein Erfolg. Das Werk wurde nur ein einziges Mal aufgelegt, eine zweite Auflage erfolgte erst im 18. Jahrhundert (cf. Quilis 1980, 84). Ein Grund dafür mag gewesen sein, daß die Stellung des Lateins im 16. und 17. Jahrhundert noch sehr stark war und die Beschäftigung mit der Volkssprache trotz zunehmenden Interesses nach wie vor als unwürdig galt. Nebrija war mit seiner Grammatik seiner Zeit daher weit voraus.

4. Die Grammatiken des 16. und 17. Jahrhunderts

4.1. Die 1492 von Nebrija in so brillanter Weise begonnene Tradition spanischer Grammatikschreibung fand erst in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts eine Fortsetzung, als man vor

allem im Ausland begann, spanische Grammatiken zu schreiben und zu drucken. Der 1535 von Juan de Valdés verfaßte *Diálogo de la lengua*, eines der wichtigsten Dokumente der spanischen Sprachgeschichte, ist keine Grammatik im engeren Sinne; in der humanistischen Tradition gelehrter Dialoge behandelt Valdés hier eine Vielzahl damals aktueller sprachlicher Fragen, wie z. B. die Frage nach dem Sprachursprung, nach der Stellung des Spanischen zum Lateinischen etc.; unter anderem erörtert er auch einige grammatikalische Probleme. In erster Linie kam es Valdés aber darauf an, im Gegensatz zu Nebrija den *uso común*, wie er ihn vor allem in den *refranes* ausgedrückt sah, als sprachliches Vorbild zu propagieren, wenngleich er bisweilen durchaus auch den Sprachgebrauch «de los que scriven bien» im Blick hatte (cf. Braselmann 1988, 302). Gegen die normierende Haltung und die latinisierende «afetación» des von ihm kritisierten Andalusiers setzte er die «naturalidad», «[. . .] el estilo que tengo me es natural, y sin afetación ninguna escribo como hablo; solamente tengo cuidado de usar de vocablos que sinifiquen bien lo que quiero dezir, y dígolo quanto más llanamente me es possible, porque a mi parecer en ninguna lengua stá bien el afetación» (Valdés 1535 [1969, 154]). Wie Joachim Du Bellays *Défense et illustration de la langue françoise* (Paris 1549) und Pietro Bembo's *Prose della Volgar Lingua* (Venedig 1525) ist der *Diálogo* ein Dokument für die Mündigsprechung des Spanischen gegenüber dem Lateinischen (cf. Bahner 1956, 37–46).

4.2. Für die Geschichte der spanischen Grammatikschreibung sind das 16. und 17. Jahrhundert insofern von Bedeutung, als in diesen beiden Jahrhunderten vor allem außerhalb Spaniens eine Vielzahl spanischer Grammatiken verfaßt wurde. Bislang fehlt eine umfassende Darstellung der grammatikographischen Aktivität dieser Zeit, einen Überblick geben Knapp (1884), Viñaza (1893, col. 461–582), Kukenheim (1932, 223–225), Alonso (1951a und b) und Seris (1964, 286–295). Bei den erschienenen Grammatiken handelt es sich fast ausnahmslos um präskriptive Sprachlehren, die sich in Methode und Inhalt mehr oder weniger direkt am lateinischen Vorbild orientieren. Während die Grammatiken von Cristóbal de Villalón, Bartolomé Jiménez Patón und Gonzalo Correas teilweise theoretische Neuerungen aufweisen, bringen die zahlreichen, im Ausland für Ausländer konzipierten Sprachlehrbücher theoretisch gesehen kaum Neues. Allen spanischen Renaissancegrammatiken ist jedoch die Auffassung gemein, daß das Spanische dem Lateinischen in Eleganz und Perfektion nicht nachsteht und es

von daher verdient, wie die klassischen Sprachen als *arte* fixiert zu werden. So schreibt zum Beispiel Villalón in dem *Prohemio* zu seiner Grammatik (1558): «Todos cuantos hazen cuêta de las lenguas y de su auctoridad dizen, que la perfeçion y valor dela lengua se deue tomar y deduçir de poder ser reduçida a arte. Y por esto dizen todos, que las lenguas Hebrea, Griega, y Latina son de mas perfeçion» (Villalón 1558, [1971, 5]). Auch der bereits bei Nebrija deutlich zum Ausdruck gebrachte sprachimperialistische Aspekt ist in den Vorworten der meisten später erschienenen Grammatiken enthalten (Kukenheim 1932, 203).

4.3. Die erste bedeutende spanische Grammatik nach Nebrija ist die Grammatik des Licenciado Villalón *Grammatica Castellana. Arte breue y compendiosa para saber hablar y escreuir en la lengua Castellana congrua y decentemente* (Anvers 1558). Auch Villalón möchte das Spanische durch dieses Regelwerk auf die Stufe der klassischen Sprachen erheben und es so vor der Vergessenheit bewahren. Ähnlich wie Nebrija und Valdés erkennt er, daß das Schema der lateinischen Grammatik für die Beschreibung des Spanischen vielfach unzureichend ist, und er weist mehrfach auf Unterschiede zwischen dem Kastilischen und dem Latein hin. Als erster leugnet er die Existenz der Kasus für das Spanische und gibt originelle Regeln für die Erkennung und den Gebrauch des grammatischen Genus. Insgesamt gesehen bringt Villalóns Grammatik jedoch nichts signifikant Neues; im Gegenteil, wichtige von Nebrija gewonnene Einsichten in die spanische Sprache (Artikelssetzung, periphrastische Tempora) erwähnt Villalón nicht. Sein Ziel, eine Grammatik zu schreiben, die die Nebrijas ersetzt und die stärker die Unabhängigkeit des Spanischen gegenüber dem Lateinischen betont, erreichte er nicht (cf. García 1971, LIX). Bei den *Instituciones de la gramática española* (1614) von Bartolomé Jiménez [Jiménez] Patón handelt es sich um einen sehr kurzen Abriß der spanischen Grammatik, der aber dennoch wegen seiner klaren und logischen Darstellung wichtig für spätere Grammatiken, u. a. die von Correas (cf. 5.2.), wurde. Hinsichtlich der Klassifikation der Redeteile vertritt Jiménez Patón einen neuen Ansatz, da er das Pronomen, das Partizip und die Interjektion nicht mehr als unabhängige funktionale Kategorien betrachtet. Er unterscheidet nur noch fünf Redeteile: Nomen, Verb, Adverb, Präposition und Konjunktion. Wie Correas leugnet auch Jiménez Patón die Herkunft des Spanischen aus dem Lateinischen. Die *Arte de la lengua española* von Juan de Villar (Valencia 1651) ist eine streng normative Grammatik, die in ihrer puristischen Anlage bereits auf die Akademie-Grammatik von 1771 verweist.

4.4. Die große Zahl der in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts sowie im 17. Jahrhundert im Ausland erschienenen und vielfach auch verfaßten spanischen Grammatiken sind ein deutliches Indiz für die Stellung Spaniens in Europa in dieser Epoche (cf. Roldán Pérez 1976). Alle diese Grammatiken – viele sind sogar mehrsprachig verfaßt – sind in bezug auf die zugrundeliegende grammatikalische Theorie in keiner Weise innovativ; ihr Ziel ist ein eminent praktisches: es geht darum, das Spanische in möglichst kurzer, einfacher und übersichtlicher Form zu beschreiben, damit es Ausländer, insbesondere Kaufleute, ohne allzu großen Aufwand in Wort und Schrift erlernen können. Kürze und Vereinfachung sind daher die wichtigsten Kennzeichen dieser Grammatiken, Originalität oder theoretisch fundierte Beschreibungen waren nicht intendiert.

Die Notwendigkeit der Spracherlernung war besonders groß in den flandrischen Provinzen, hier erschienen bereits 1555 bei Bartolomé Gratio in Leuven die vermutlich von Francisco de Villalobos verfaßte *Vtil, y breve institvion, para aprender los principios y fyndamentos de la lengva Hespañola* (cf. Alonso 1951b, 264; id. 1951c) und 1559 die anonyme *Gramatica de la Lengua Vulgar de España*. Beide Grammatiken orientieren sich deutlich an Nebrija, übernehmen aber nur die beiden, für die schnelle Spracherlernung wichtigsten Teile Orthographie und Etymologie. Auch die Grammatik Villalóns (cf. 4.3.) gehört in diese Tradition. Typisch für die grammatikographischen Arbeiten in Flandern waren auch polyglotte Lehrwerke wie die *Conivgaisons, regles, et instrvctions, movt propres et necessairement requises, pour ceux qui desirent apprendre François, Italien, Espagnol & Flamen* (Anvers 1558) von Gabriel Meurier, die die *Breve Instrvction contenant la maniere de bien prononcer & lire le François, Italien, Espagnol, y Flamen* enthalten. Weitere in Flandern erschienene Grammatiken sind die *Grammaire espagnolle Expliquée en François* von Diego de la Encarnación (Dovay 1624) und die *Linguae Hispanicae compendiosa Institutio* von Carolo Mulerio (Leyden 1630).

Die wichtigste im 16. Jahrhundert in Italien erschienene Grammatik des Spanischen ist die Grammatik Giovanni Mirandas *Osservazioni della lingva castigliana* (Vinegia 1566). Diese Grammatik wurde zum Vorbild für diejenigen spanischen Grammatiken, die später in Frankreich und England erschienen. Miranda entwickelt in den *Osservazioni* durchaus eigene Ansätze bei der Sprachbeschreibung. So postuliert er z. B. für das Spanische erstmals die drei Genera Maskulinum, Femininum und Neutrum (Nebrija unterschied noch sieben Genera (1492

[1980, 175–176]); seine Einteilung der Pronomen in Personal-, Possessiv-, Demonstrativ- und Relativpronomen ist ein deutlicher Fortschritt gegenüber Nebrija, der nur zwei Kategorien («primogénita y derivada») unterscheidet (1492 [1980, 180]), und Villalón (1558 [1971, 34]). Die wichtigste spanisch-italienische Grammatik des 17. und 18. Jahrhunderts ist in Italien die *Grammatica spagnvola, ed italiana* von Lorenzo Franciosini (Venetia 1624).

Während in Flandern und Italien also bereits im 16. Jahrhundert Grammatiken des Spanischen erschienen, wurde die erste wichtige spanische Grammatik für Franzosen erst Ende des 16. Jahrhunderts veröffentlicht. Die Gründe waren lange und blutige Auseinandersetzungen zwischen Frankreich und Spanien im 16. Jahrhundert; erst im 17. Jahrhundert, insbesondere nach der Heirat von Ludwig XIII. mit Anna von Österreich, kam es zu einem intensiveren kulturellen Austausch zwischen den beiden Ländern und damit zu einem verstärkten Interesse an dem jeweiligen Nachbaridiom. Ambrosio de Salazars Bemerkung «Se hallaran en Paris la tercia parte de Cortesanos que saben hablar Castellano, y la mayor parte sin auer estado en España» (cf. Salazar 1614, 70) charakterisiert die Situation. Die wichtigste französisch-spanische Grammatik der Renaissance, die bis ins 19. Jahrhundert nichts an Prestige eingebüßt hat, ist ohne Zweifel César Oudins *Grammaire et observations de la langue Espagnolle recueillies & mises en François* (Paris 1597). Diese Grammatik wurde im 17. Jahrhundert mehrfach wiederaufgelegt und ergänzt (cf. Seris 1964, 289) und wurde in ganz Europa zu einem Vorbild für eine Reihe späterer Sprachlehren. Lope Blanch charakterisiert sie als «el mejor y más completo cuerpo de doctrina gramatical sobre el español publicado en Francia en aquel momento» (1979, XLIII). Wenngleich Oudins Grammatik über weite Teile der Mirandas entspricht – Plagiate dieser Art waren zur damaligen Zeit allerdings keine Seltenheit – gebührt ihm das Verdienst, die spanischen Studien in Frankreich nachhaltig beeinflusst zu haben. «Meurier y sobre todo Oudin fueron los gramáticos de mayor influencia en toda la historia del hispanismo francés» (Alonso 1951b, 36). Alle anderen spanisch-französischen Grammatiken spielten allenfalls eine zweitrangige Rolle, zumal sie zum Teil bei Oudin abgeschrieben wurden. Ambrosio de Salazars *Espexo general de la Gramatica en Dialogos* (1614) besteht aus sieben Dialogen, von denen nur zwei grammatikalische Fragen behandeln; dieses Buch ist ungenau und unvollständig und für Lernende nur von geringem Wert (cf. Morel-Fatio 1900, 80–83). Die Grammatik von Lo-

renço de Robles, *Advertencias y breve método para saber leer, escribir, y pronunciar la lengua Castellana* (Paris 1615), entbehrt jeglicher Originalität, und auch die Grammatik von Hierónimo de Texeda (*Gramática de la lengua española*, Paris 1619) orientiert sich stark an Oudin (cf. Lope Blanch 1959, 9).

Auch in England bestand großes Interesse an der Erlernung des Spanischen. Die erste spanische Grammatik für Engländer waren die *Reglas gramaticales para aprender la lengua Española y Francesa* [...] (1586) von Antonio de Corro, die, 1590 von John Thorie mit dem Titel *The Spanish Grammar* [...] ins Englische übertragen, zum Vorbild für alle weiteren spanisch-englischen Grammatiken wurden. Die *Bibliotheca Hispanica*, [...] von Richard Percyvall erschien 1591 in London; für Alonso ist Percyvall «el mejor y más cuidadoso de los gramáticos ingleses de español» (1951b, 130–131). 1599 gab John Minsheu Percyvalls Grammatik mit zahlreichen Anmerkungen versehen erneut heraus; 1591 wurde in London William Stepneys *The Spanish Schoole-Master* [...] und 1623 Juan de Lunas *Arte breve i conpendiosa* [...] veröffentlicht.

In Deutschland erschienen 1614 die *Instituciones in lingvam hispanicam* von Heinrich Doergangk. Es ist die erste von einem Deutschen verfaßte spanische Grammatik, die in Konzeption und Aufbau jedoch deutlich an die lateinische Übersetzung der Grammatik Oudins (*Grammatica Hispanica* [...], Coloniae 1607) angelehnt ist. Das Vorwort enthält eine Fülle gegenreformatorisch geprägter Bemerkungen in bezug auf Spanien, die alle in einer theologisch überhöhten Bewertung der spanischen Sprache gipfeln. 1634 erschien in Wien die *Grammatica y pronvnciacion alemana y española. Española y alemana* von Juan Angel de Sumarán, der noch weitere polyglotte Sprachlehrwerke verfaßte. Ähnlich wie die zahlreichen anderen im 17. und 18. Jahrhundert im deutschsprachigen Raum erschienenen spanischen Grammatiken handelt es sich bei den Werken Sumaráns um auf das Wesentliche beschränkte und daher oft unvollständige und ungenaue Gebrauchsgrammatiken, die allerdings Aufschluß geben über den Stellenwert, den das Spanische in jener Zeit im Ausland hatte (cf. Neumann-Holzschuh 1991).

5. Die logisch-universale Grammatikographie

5.1. Während die volkssprachlichen Grammatiken der Renaissance in der Regel jeder philosophischen Grundlage entbehrten, wurde die wissenschaftlich-logische Vertiefung innerhalb der lateinischen Grammatikographie umso deutlicher betrieben. Der wichtigste Vertreter

für diesen zweiten bedeutenden Strang der Grammatikographie jener Zeit war in Spanien Francisco Sánchez de las Brozas («El Brocense», 1554–1628), dessen Hauptwerk *Minerva: seu, de causis linguae latinae* 1587 erschien. In Anlehnung an Caesar Scaliger (1484–1558) und Petrus Ramus (1515–1572) suchte der Brocense in der *Minerva* die innere Notwendigkeit und logische Geschlossenheit der lateinischen Syntax nachzuweisen, indem er die logischen, übereinzelsprachlichen Strukturen (*causae*) und die zugrundeliegenden Regeln (*rationes, vera principia*) allein mit Hilfe der Vernunft aufzeigt (cf. Brea Claramonte 1975; id. 1981; Percival 1975; Padley 1976, 97–110; id. 1985, 269–282). Im Gegensatz zu Nebrijas *Introductiones latinae* bricht Sanctius mit der klassisch-antiken Tradition, die Grammatik rein praxisbezogen, als *arte*, zu betrachten, die sich entweder am *uso* oder an literarischen Autoritäten orientiert; für ihn ist sie *ciencia* und von daher allein der *ratio* unterworfen. Mit seiner bedingungslosen Koppelung von Grammatik und Logik sowie dem Glauben an allen Sprachen zugrundeliegende, universelle Strukturen und grammatische Kategorien, die nur durch die Vernunft erfaßt werden können, wird Sanctius zum Vorläufer der rationalistischen und universalistischen Grammatikographie des 18. Jahrhunderts. Der Brocense trennt die Grammatik endgültig von der philologischen Tradition der Antike; sein Erkenntnisziel ist im Gegensatz zu den antiken Grammatikern und der sich an ihnen orientierenden Renaissancephilologen die Syntax, sie ist der eigentliche Gegenstand seiner grammatischen Beschreibung: «*oratio siue syntaxis est finis grammaticae*» (cf. García 1960, 60). Für den Brocense gehört die Semantik nicht in die Grammatik, «*mihi perfectus, absolutusque grammaticus est ille, qui in Cicero-nis, vel Virgilij libris intelligit quae dictio sit nomen, quae verbum et caetera quae ad solam Grammaticam spectant, etiamsi sensum non intelligat*» (cf. García 1960, 58).

Die *Minerva* ist in vier Bücher unterteilt: Buch I enthält zunächst eine morphologische Beschreibung der Redeteile. Während Nebrija wie die antiken Grammatiker acht (bzw. in seiner *Gramática castellana* zehn) Redeteile postuliert, geht Sanctius nur von drei *partes orationis* aus, die aber allen Sprachen gemeinsam sind: *nomen, verbum* und die invariablen *particulae*. Er folgt damit dem logisch-formalistischen Einteilungsprinzip von Aristoteles; die Redeteile werden nicht nach semantischen Kriterien, sondern – wie im 20. Jahrhundert bei den Strukturalisten – rein morphologisch bestimmt. So unterscheidet er zum Beispiel das Nomen von den anderen Redeteilen nicht durch seinen semantischen Gehalt, sondern lediglich formal durch Genus und Kasus. Buch II und III sind der *construc-*

tio, d. h. der Verbal- und Nominalsyntax gewidmet, in Buch IV wird seine Theorie der Ellipse, ein zentraler Gedanke der *Minerva*, entwickelt. Sanctius sieht die wirklich geäußerten Sätze als Verkürzungen komplexer, logischer Strukturen, die diesen Äußerungen zugrundeliegen (cf. Padley 1976, 102–108). Diese logische Ebene muß der Grammatiker erklären. Damit nimmt Sanctius in vielem Gedanken der logisch-universalen Grammatik von Port Royal vorweg und kann mit Fug und Recht als Vorläufer der Sprachauffassung von Noam Chomsky gesehen werden.

Der universalistisch-rationalistische Ansatz des Brocense wurde in Spanien, mit Ausnahme von Gonzalo Correas, nur wenig rezipiert (cf. Yllera 1983, 664). Im übrigen Europa wurde die *Minerva* dagegen mit großem Interesse aufgenommen, besonders stark war Sanctius' Einfluß auf die französische Grammatikographie des 18. Jahrhunderts. Claude Lancelot (1616–1659) verbreitete als erster die grammatischen Ideen des Spaniers in Frankreich. In der *Préface* zur dritten Auflage seiner *Nouvelle méthode pour apprendre facilement et en peu de temps la langue latine* (Paris 1653 [¹1644]) würdigt Lancelot die Verdienste des Brocense um die Syntax, «qu'il explique de la manière du monde la plus claire, en la réduisant à ses premiers principes & à des raisons toutes simples & naturelles, en faisant voir, que se qui paroist construit sans aucune règle & par un usage entièrement arbitraire de la Langue, se rappelle aysément aux loix générales de la construction ordinaire» (cf. Breva-Claramonte 1981, 358).

5.2. Gonzalo Correas' *Arte de la lengua Española Castellana* (1625) gilt als eines der wichtigsten sprachwissenschaftlichen Werke des Siglo de Oro. Correas' *Arte* – seine *Trilingve de tres artes de las tres lengvas Castellana, Latina, i Griega, todas en Romanze* (1627; cf. Viñaza 1893, col. 557–561) ist weniger bedeutend – ist die wichtigste nationalsprachliche Grammatik, die in der Tradition der *Minerva* des Brocense geschrieben wurde (cf. Padley 1985, 276–282). Correas, der zu seiner Zeit insbesondere durch seinen radikalen Orthographievorschlag bekannt wurde (*Ortografia Kastellana, nueva i perfeta*, 1630), verbindet in der *Arte* logisch-universalistische Prinzipien mit dem seit Nebrija vorherrschenden präskriptiven Ansatz. In der Grammatik des Correas spiegelt sich so der Übergang vom 16. zum 17. Jahrhundert, das in puncto Grammatikographie stärker methodologisch ausgerichtet war. Im historischen Teil seines Buches verteidigt Correas die nicht-lateinische Herkunft des Spanischen („urkastilische Theorie“, cf. Bahner 1956, 66–77), sein eigentliches Interesse aber war pädagogischer Natur und galt der Beschreibung der kastilischen Nationalsprache. Wie der Brocense war

auch Correas davon überzeugt, daß es universale syntaktische Strukturen in der Sprache gibt; da diese aber nur über eine Einzelsprache erfaßt werden können, widmet sich Correas in erster Linie der empirischen Erfassung seiner Muttersprache, wobei er – und dies ist neu – auch diastratische und diatopische Unterschiede berücksichtigt. Aus seinen Beobachtungen geht hervor, daß der *uso toledano* als Folge der Verlagerung des Hofes nach Norden am Ende des 16. Jahrhunderts mehr und mehr durch die Norm des Altkastilischen abgelöst wurde.

Bezüglich der Imperfektformen des Indikativs stellt er z. B. fest, daß man «en Castilla la Nueva, Mancha, i Estremadura i partes de Andaluzia» die Formen *avié, aviés* etc. statt *avia, avias* etc. gebraucht, «mas no está rrezibido entre los elegantes...» (1625 [1954, 269]). Correas' Normbegriff orientiert sich an der Sprache der «xente de mediana i menor talla, en quien mas se conserva la lengua i propiedad, i conforme lo pide la eleganzia de la nuestra» (ib., 144); so verlangt die Volkssprache z. B. den Artikel in Ausdrücken wie *la mi capa* etc., wengleich «la los quitan mui de ordinario los que se tienen por mas cortesanos, i no lo apruevo porque sighen su gusto, i no la propiedad i naturaleza de su lengua. [...] Ase de advertir que una lengua tiene algunas diferencias, fuera de dialectos particulares de provinçias, conforme á las edades, calidades, i estados de sus naturales, de rusticos, de vulgo, de zudad, de la xente mas granada, [...] i que todas estas abraza la lengua universal debaxo de su propiedad» (ib., 144). “Undoubtedly Correas' most important contribution to specifically Spanish linguistics is his empirical approach and his awareness of the riches and subtleties of the vernacular as it is used in the various speech communities” (Padley 1985, 282).

Daß Correas seine genaue Beschreibung des Kastilischen mit den Prinzipien der universalistischen Grammatik verbindet, zeigt u. a. seine Definition von Grammatik: «La Gramatica es arte, ó zenzia de hablar concertada i propiamente en el orden de las palavras, considerada i sacada de la conformidad i conzierto del hablar natural ó usual de las xentes en sus lenguas; las quales convienen en lo xeneral, i maior parte de la Gramatica aunque sean sus vocablos i frases diferentes...» (1625 [1954, 129]). Der Einfluß des Brocense auf Correas ist unverkennbar: wie Sanctius erkennt Correas nur drei für die Bildung eines Satzes wichtige, universale Redeteile an: Nomen, Verb und Partikel; und wie für den Brocense ist auch für ihn die Syntax der wichtigste Bestandteil der Grammatik: «la orazion es ojeto, sujeto, i fin de la gramatica» (ib., 102).

6. Die Grammatikographie im 18. Jahrhundert

6.1. Zusammenfassend kann festgehalten werden, daß die meisten der im 17. Jahrhundert erschienenen spanischen Grammatiken traditionalistisch und präskriptiv ausgerichtet sind und sich kaum vom Vorbild Nebrijas gelöst haben.

Neue theoretische Ansätze im Sinne des Brocense finden mit Ausnahme von Correas nur wenig Resonanz. Anders dagegen in Frankreich. Hier erschien 1660 die *Grammaire générale et raisonnée* von Claude Lancelot und Antoine Arnauld, im allgemeinen bekannt als die *Grammaire de Port-Royal*, die für die europäische Grammatikgeschichte zentrale Bedeutung hat (cf. Arens 1969, 89–93; Padley 1976, 210–259; id. 1985, 283–324). Diese rein auf logischen Prinzipien aufgebaute theoretisch-philosophische Grammatik, in der die Gedanken von Descartes, Ramus und Sanctius wiederaufgenommen werden, versucht auf der Basis von Griechisch, Lateinisch und Französisch Kategorien zu entwickeln, die für alle Sprachen Gültigkeit besitzen. Mit dieser universellen Konzeption sowie mit der in Ansätzen vorhandenen Unterscheidung in Oberflächen- und Tiefenstruktur nimmt die *Grammaire générale* einen wichtigen Aspekt der Grammatiktheorie des 18. Jahrhunderts vorweg und verweist bereits auf das Modell der generativen Transformationsgrammatik. Im 18. Jahrhundert setzte sich in Frankreich das Prinzip der Logik bei der Sprachbeschreibung immer mehr durch, und es entstehen zahlreiche, an der Grammatik von Port-Royal orientierte, auf rationalen Grundsätzen aufgebaute Grammatiken, u. a. *La Grammaire* von Étienne Bonnot de Condillac (Paris, J. Barbou, 1775) und die *Grammaire générale ou Exposition raisonnée des éléments nécessaires du langage, pour servir de fondement à l'étude de toutes les langues* von Nicolas Beauzée (Paris 1767). „Sein Werk stellt den Höhepunkt der konsequenten Demonstrierung der Sprache als eines logischen und analytischen Systems dar“ (Arens 1969, 114).

Während Frankreich also im 18. Jahrhundert ganz im Zeichen der rationalistischen Grammatiktheorie stand, blieb Spanien auch in diesem Jahrhundert weitgehend dem aus der Renaissance übernommenen Ansatz verhaftet. Erst als während der Regierungszeit des aufgeklärten Königs Karl III. (1759–1788) nach und nach Ideen der französischen Aufklärung nach Spanien drangen, hatte dies auch Auswirkungen auf die vorherrschende Grammatikdoktrin. Insbesondere im letzten Drittel wurden die Ideen von Port-Royal nun auch in Spanien rezipiert, wenngleich immer noch zögernd. «España se incorpora así al ambiente europeo, con más de un siglo de retraso» (Lázaro Carreter 1985, 202).

6.2. In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts war die grammatikographische Aktivität in Spanien – sieht man von einigen Sprachlehrbüchern für Ausländer einmal ab (cf. Lázaro Carreter 1985, 190) – vergleichsweise gering.

Der Grund war die ungebrochene Dominanz des Lateins im spanischen Geistesleben; Grammatiken in der Vulgärsprache galten als weitgehend überflüssig. Die erste wichtige Grammatik dieses Jahrhunderts ist die 1743 erschienene *Gramática de la lengua castellana* von Benito Martínez Gómez Gayoso, die jedoch noch ganz in der Tradition der normativen Renaissance-Grammatiken steht. Für V. Salvá (*Gramática de la lengua castellana*, ⁵1840, IX) ist dies die erste Grammatik «digna de tal nombre». 1769 erschien in Valencia die *Arte del Romance Castellano dispuesta segun sus principios generales i el uso de los mejores autores* des Padre Benito de San Pedro, «[. . .] es la primera gramática dieciochesca con rasgos modernos» (Lázaro Carreter 1985, 200). Benito de San Pedro nimmt in seiner Grammatik zum ersten Mal Gedanken der französischen Grammatikographen von Port-Royal auf und beruft sich bewußt auf den Brocense als Vorbild. Wie Gayoso geht es auch Benito de San Pedro zwar primär um die Erarbeitung einer spanischen Grammatik für den Schulunterricht – die Einteilung seiner Grammatik sowie die Unterscheidung von neun Redeteilen sind durchaus traditionell –, darüber hinaus möchte er aber, insbesondere im Bereich der Syntax, auch allgemeine Prinzipien der Satzkonstruktion berücksichtigen. Auch im Bereich der lateinischen Grammatik wurde im 18. Jahrhundert weitergearbeitet. So erschien 1768 die *Idea de la gramática de la lengua latina* von Gregorio Mayans y Siscar, ein monumentales Werk, mit dem Mayans die immer noch gültigen *Introducciones* Nebrijas reformieren und ablösen wollte. Letztlich blieb aber auch diese Grammatik traditionellen Sprachbeschreibungsprinzipien verhaftet und hatte nicht den gewünschten Erfolg (cf. Lázaro Carreter 1985, 156–159).

6.3. Die wichtigste spanische Grammatik des 18. Jahrhunderts ist die 1771 erschienene Grammatik der Real Academia Española, *Gramática de la lengua castellana* (cf. Sarmiento 1983, Fries 1984). Schon 1741, also nach dem Erscheinen des ersten Akademie-Wörterbuches, beschlossen die Mitglieder der Akademie die Ausarbeitung einer Grammatik, zu der in den nächsten Jahrzehnten eine Fülle an Vorarbeiten und Vorstudien angefertigt wurden (cf. Sarmiento 1984a, 32–38). Das Ziel der Akademie war praktischer Natur: es sollte eine möglichst perfekte und vollständige, am Sprachgebrauch orientierte, grammatische Beschreibung des Spanischen geschaffen werden, die es insbesondere Ausländern und Jugendlichen erleichtert, das Spanische zu erlernen (cf. Fries 1984, 110). Gute Spanischkenntnisse galten auch im 18. Jahrhundert als beste Basis für das Latein-

studium. Außerdem sollte verhindert werden, daß die spanische Sprache im Laufe der Zeit an Klarheit und Eleganz einbüßt. Grammatik wurde aufgefaßt als «arte de hablar bien» (R.A.E. 1771 [1984, 119]), die Normauffassung ist eindeutig nach rückwärts orientiert: als guter Sprachgebrauch galt der «uso de hablar que tubieron los que hablaron antes de nosotros» (cf. Sarmiento 1984a, 42). Ramón Sarmiento, der beste Kenner der Akademie-Grammatik, schreibt ihr einen «normativismo moderado y equilibrado» zu (1984a, 41).

Wie alle spanischen Grammatiken des 18. Jahrhunderts ist auch die Akademie-Grammatik nur vor dem Hintergrund der beiden seit der Renaissance vorherrschenden Richtungen innerhalb der Grammatikographie zu verstehen: zum einen der präskriptiv-didaktisch ausgerichteten Grammatik im Sinne Nebrijas, zum anderen der universalistischen Sprachbeschreibung des rationalistischen Humanismus. In ihrer deutlich praktisch-präskriptiven Ausrichtung ist die Akademie-Grammatik, die sich ausdrücklich als «arte» versteht, ein Fortsetzer der ersten Richtung, zumal sich die Autoren im Vorwort ausdrücklich auf Nebrija und Jiménez Patón als Quellen berufen (R.A.E. 1771 [1984, 103]). Für die Akademie ist Grammatik «[. . .] arte, y no ciencia porque sus preceptos y sus reglas nacen todas dela observación de como han hablado los que precedieron, y dirige ala imitación de hablar, y escribir como ellos hablaron y escribieron; [. . .]» (cf. Sarmiento 1984a, 39). Andererseits bemühen sich die Akademiemitglieder jedoch auch, Ansätze der logisch-universalistischen Tradition einzuarbeiten, «the Academy chose an intermediate route between a prescriptive and a logical approach» (Sarmiento 1984b, 234). Dieser Versuch der Synthese zweier gänzlich verschiedener Beschreibungsmodelle stellte die Akademie natürlich vor das Problem, inwieweit universalistisch-logische Sprachstrukturen mit dem in der Einzelsprache ständig zu beobachtenden Sprachwandel in Einklang zu bringen sind. So bemühte man sich zum Beispiel stets, vor der Beschreibung des typisch spanischen Sprachgebrauchs zunächst allgemein-logische sprachliche Strukturen aufzuzeigen, denn «aunque la lengua sea viva, y por consiguiente mudable, porque se nutre y se purga, la grammatica es siempre constante y firme en sus reglas y preceptos [. . .]» (cf. Sarmiento 1984b, 236). Die Akademie-Grammatik ist in zwei große Kapitel eingeteilt: Teil I umfaßt die morphologische Beschreibung der «palabras, ó partes de la oracion» [es werden neun Redeteile unterschieden] (R.A.E. 1771 [1984, 120–121]), Teil II ist der «sintáxis, ó construccion en general» gewidmet, hier sind wie in den Renaissancegrammatiken Regeln zur Wortstellung, Kongruenz und Rektion zusammengefaßt. Die *Orthographia española* der Real Academia erschien bereits separat 1741 in Madrid; erst die Ausgabe der *Gramática* von 1870 umfaßt neben den Teilen Analogie und Syntax auch Prosodie und Orthographie (cf. Rodríguez García 1907, 375, 392; Mourelle-Lema 1968, 383).

1780 wurde die Akademie-Grammatik von Karl III. als offizielle Grammatik der spanischen Sprache anerkannt und als Schulbuch verbindlich gemacht (cf. Lázaro Carreter 1985, 189). Im gleichen Jahrhundert erschienen noch drei weitere Auflagen (²1772, ³1781, ⁴1796), die sich jedoch nicht wesentlich voneinander unterschieden. Lázaro Carreter (1985, 195) kommt zu folgender Bewertung: «La *Gramática* de la Academia es muy superior, como compendio y ordenación de doctrinas anteriores, y es este el valor que posee en la historia gramatical española», aber er kritisiert auch die «escasa originalidad e importancia», die die spanische Grammatik in bezug auf die Weiterentwicklung der grammatischen Doktrin im 18. Jahrhundert hatte. «La línea de codificación del español que inició Nebrija en el siglo XV, haciéndola depender de la gramática latina, atraviesa ininterrumpida este siglo, [. . .]» (ib., 193; cf. auch Fries 1984, 119).

1791 gab die Real Academia die zweibändige Grammatik *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana* des Padre Gregorio Garcés heraus, «el esfuerzo material más grande, que se hizo en el siglo XVIII para catalogar las formas de nuestro idioma» (Lázaro Carreter 1985, 196–197). Teil I besteht aus einem «diccionario de construcción y régimen», Teil II ist eine an die Akademie-Grammatik angelehnte Morphosyntax.

6.4. Die philosophisch-rationalistische Sprachbeschreibung von Port-Royal fand erst in den letzten beiden Jahrzehnten Eingang in die spanische Grammatikographie. Jovellanos, dessen oberstes Ziel pädagogischer Natur war – er kämpfte für die Einführung des Spanischen an den Schulen – versuchte, die Prinzipien der *Grammaire générale* für Unterrichtszwecke nutzbar zu machen; sein *Curso de humanidades castellanas* (1795) enthält neben *Rudimentos de Gramática General* auch *Rudimentos de Gramática Castellana* [106–114], Kapitel zu Rhetorik und Poetik, ein «Tratado del Análisis del Discurso» sowie eine französische und englische Kurzgrammatik. Ausgehend von den «principios comunes» aller Sprachen soll die Jugend die grammatischen Regeln der eigenen Sprache erlernen, deren Beherrschung sie dann durch die Aneignung stilistischer und rhetorischer Kenntnisse perfektionieren kann. Auch Juan Antonio González Valdés orientierte sich in seiner *Gramática de la lengua latina y castellana* (1791) und seiner *Gramática completa Grecolatina y castellana* (1798) an den logischen Prinzipien der französischen Grammatikographie (cf. Lázaro Carreter 1985, 202–203).

6.5. Im Ausland bestand auch im 18. Jahrhundert großes Interesse an der Erlernung des Spa-

nischen (cf. Seris 1964, 295–298; Alonso 1951a und b); so erschien z. B. in Deutschland 1711 die umfangreiche *Grammatica & Syntaxis Linguae Hispanicae* von Matthias Kramer, die als eine der besten und – insbesondere was das der Morphosyntax gewidmete Kapitel anbelangt – vollständigsten traditionellen Grammatiken des Spanischen vor der Akademie-Grammatik von 1771 angesehen werden kann. Während in Spanien selbst im 18. Jahrhundert nur wenige Grammatiken erschienen, waren es vielfach die ausländischen Grammatikographen, die zu umfassenden Analysen des Spanischen kamen.

6.6. Lázaro Carreter faßt die Lage der spanischen Grammatikschreibung im 18. Jahrhundert wie folgt zusammen:

«La gramática española muestra, pues, en el siglo ilustrado un escasisimo relieve. Adopta una forma normativa en los tratados de Gayoso y de la Academia, totalmente tradicional. Pero la incursión de la lógica en el terreno de la gramática, totalmente rechazada en las obras latinas, arraiga, aunque levemente, en la gramática vulgar. En los años finales del siglo, Jovellanos y González Valdés marcan el rudimentario principio de la gramática general, que alcanzará un frondoso desarrollo en el siglo XIX, cuando la ciencia lingüística había cambiado ya sus rumbos y el comparatismo atestaba sus más rudos golpes a la concepción logicista del lenguaje» (1985, 204).

7. Die Grammatikographie im 19. Jahrhundert

7.1. Das 19. Jahrhundert war für die spanische Grammatikographie zweifellos ein Höhepunkt: in diesem Zeitraum entstanden nicht nur die bedeutendsten philosophisch-orientierten Grammatiken des Spanischen, sondern auch zahlreiche synchronisch-normative Grammatiken, deren wichtigste die Grammatik von Andrés Bello ist. Einen Überblick über die spanische Grammatikographie in diesem Jahrhundert sowie eine Analyse der verschiedenen Grammatik-konzeptionen und ihrer Entwicklung geben Mourelle-Lema (1968) und Gómez Asencio (1981).

Nachdem im 18. Jahrhundert die Ideen von Port-Royal und der *Grammaire générale et raisonnée* nur sehr langsam in Spanien rezipiert wurden, brachte der Beginn des 19. Jahrhunderts eine entscheidende Neuorientierung mit sich. Es waren vor allem die Werke von Étienne Bonnot de Condillac (1715–1780) und Destutt de Tracy (1754–1836), die in ihrer spanischen Übersetzung – die *Grammaire* von Destutt wurde bereits 1822 von Juan Angel Caamaño mit dem Titel *Gramática General* (Madrid, Impr. de D. José del Collado) ins Spanische übersetzt (cf. Mourelle-Lema 1968, 29–35) – für den endgültigen Durchbruch der universalistisch-rationa-

listischen Sprachauffassung in Spanien sorgten (Mourelle-Lema 1968, 282–296). Die meisten spanischen Grammatikographen dieses Jahrhunderts beriefen sich denn auch auf die beiden französischen Sensualisten, die den Ansatz von Port-Royal in ihren sprachtheoretischen Schriften konsequent weiterführten.

1818 erschienen in Bilbao die *Elementos de gramática castellana* von Juan Manuel Calleja, die zwar noch sehr an der traditionellen Akademie-Grammatik ausgerichtet waren, in Anlehnung an Destutt aber bereits logisch-rationalistische Ansätze, z. B. bei der Beschreibung der Pronominalsyntax, enthielten. Die wichtigste philosophisch orientierte Grammatik des Spanischen war das 1835 erschienene Buch *Principios de Gramática General* von José Gómez Hermosilla, «la única obra de este género producida en el mundo hispánico que merece llevar el título de Gramática general, o filosófica, o racionalista, o lógica» (Mourelle-Lema 1968, 300). Hermosillas Grammatik verstand sich nicht mehr als «arte», es ging darum, universelle Mechanismen der Sprache aufzudecken und diese dann für den Unterricht fruchtbar zu machen. Der Einfluß von Condillac und Destutt ist unverkennbar: Hermosilla klassifiziert z. B. die Redeteile, die er als Zeichen interpretiert, nicht nach formalen morphologischen, sondern nach semantischen Kriterien; so sind die Verben für ihn «palabras que significan [...] el acto de ejecutar los movimientos materiales, y por extensión las operaciones de los espíritus» (cf. Gómez Asencio 1981, 192, 217), eine sehr eigenwillige Definition, die später A. Bello heftig kritisiert. Auch bei der Beschreibung der Tempora folgt Hermosilla mit seiner Interpretation zwar dem Vorbild der französischen philosophischen Grammatik – er übernimmt die Einteilung in «tiempos absolutos» und «relativos» –, lehnt aber die Interpretation Destutts von *ser* als einzigem wirklichen Verb ab (cf. Mourelle-Lema 1968, 297–326; Gómez Asencio 1981, 199–205). Hermosilla, «la eminencia teórica del momento» (Gómez Asencio 1981, 351), beeinflusste mit seiner vom theoretischen Standpunkt innovativsten Grammatik dieser Zeit die beiden bedeutendsten Grammatikographen spanischer Sprache im 19. Jahrhundert: Vicente Salvá und Andrés Bello. Für weitere philosophisch ausgerichtete Grammatiken cf. Mourelle-Lema (1968, 327–335).

7.2. Vicente Salvá (cf. Mourelle-Lema 1968, 351–378) veröffentlichte 1830 in Paris seine *Gramática de la lengua castellana según ahora se habla*. Es handelt sich hier um eine rein deskriptive Grammatik mit dem klaren pädagogischen Ziel, die spanische Sprache möglichst einfach und vollständig zu beschreiben, um die

Erlernung dieses Idioms zu erleichtern. «La gramática de la actual lengua castellana no es otra cosa que el conjunto ordenado de las reglas de lenguaje que vemos observadas en los escritos ó conversacion de las personas doctas que hablan el castellano ó español» (Salvá ¹⁸⁴⁰, 1). Salvá ging es in dieser Grammatik nicht um eine philosophisch-rationalistische Sprachbeschreibung mit theoretischem Anspruch, sein Ziel war eine möglichst genaue Beschreibung der Gegenwartssprache, das bedeutete für ihn des «uso que es general entre las personas que por su dignidad, luzes ó educación han debido esmerarse en cultivarlo, y no el de uno ú otro escritor, por mui distinguido y recomendable que sea» (Salvá ¹⁸⁴⁰, 437).

In seinem Vorwort, das die erste Geschichte der spanischen Grammatikographie enthält, erläutert er seine Ziele, er spricht vom «deseo de llenar de algún modo el vacío de una Gramática de la actual lengua castellana» (¹⁸⁴⁰, XXI) und verteidigt sein Konzept einer Grammatik «que reúna más idiotismos y en mejor orden» (¹⁸⁴⁰, XVIII). Die Grammatik selbst ist in die traditionellen Teile *Analogía* – Salvá unterscheidet hier drei Redeteile: Nomen, Verb und «partículas indeclinables»-, *Sintaxis*, *Ortografía* und *Prosodia* eingeteilt. Besondere Aufmerksamkeit widmet Salvá der Beschreibung des Verbalsystems, und hier übernimmt er durchaus auch Gedankengut der philosophischen Grammatik. So erinnert z. B. die Analyse der Vergangenheitstempora an die Hermsillas (¹⁸⁴⁰, 51, 171–172; cf. auch Mourelle-Lema 1968, 369–374; Gómez Asencio 1981, 352). Sein Syntaxkapitel – hier geht es wie in allen Grammatiken dieser Zeit um eine «sintaxis de la palabra», der «unidad básica y fundamental del análisis gramatical en la época» (Gómez Asencio 1981, 42) – enthält nicht nur Regeln zu Kongruenz, Rektion und Wortfolge – besonders ausführlich sind seine Beobachtungen zum Gebrauch einzelner Präpositionen –, sondern darüber hinaus eine Fülle von Informationen zum tatsächlichen Gebrauch eines Wortes im Kontext, was seine Grammatik zu einer der materialreichsten Grammatiken des Spanischen macht. A. Bello hielt Salvás Werk für «el depósito más copioso de los modos de decir castellanos» (cf. Bello 1847 [1951, 8]). Die Grammatik Salvás ist die erste große synchrone Grammatik der spanischen Sprache, die den Sprachgebrauch der «doctas personas» minutiös und undogmatisch beschreibt. Der Erfolg von Salvás Grammatik läßt sich an der großen Zahl von Neuauflagen messen (cf. Mourelle-Lema 1969, 363–365) sowie an der Tatsache, daß dieses Buch zum Vorbild zahlreicher weiterer, insbesondere in Amerika erschienener Grammatiken wurde.

Die spanische Grammatikographie in der Zeit vom Erscheinen der ersten Akademie-Grammatik bis zur Grammatik A. Bellos (1847) ist also durch zwei Hauptströmungen gekennzeichnet: auf der einen Seite der traditionalistische Strang, zu dem auch die Akademie-Gram-

matik gehört, auf der anderen der „reformistische“ Strang mit Grammatikern wie Jovellanos, Calleja und Hermosilla, die sich bemühen, Erkenntnisse der *grammaire générale* in ihre Sprachbeschreibung einzubeziehen (cf. Gómez Asencio 1981, 349–356).

7.3. 1824 erschien in Kopenhagen die *Spansk Sproglære* von Rasmus Rask, eine der wichtigsten der im 19. Jahrhundert im Ausland publizierten Grammatiken des Spanischen. Rask legte mit dieser Grammatik ein sich durch rigorose wissenschaftliche Genauigkeit auszeichnendes Werk vor, das auch sprachvergleichende und sprachhistorische Überlegungen enthält (cf. Clavería 1946). Rasks Grammatik wurde zum Vorbild anderer, im Ausland verfaßter spanischer Grammatiken, und auch A. Bello hat sich vermutlich, insbesondere bei seiner Analyse des spanischen Verbsystems, an Rask orientiert (cf. infra).

In bezug auf Konzeption und zugrundeliegende Grammatikdoktrin erfuhr die Grammatik der Real Academia Española im 19. Jahrhundert nur wenige Änderungen im Vergleich zur ersten Auflage von 1771. Wenngleich einige Ideen der philosophischen Grammatikschreibung und der Grammatik Bellos in den Auflagen von 1854 und 1870 einen gewissen Niederschlag fanden (cf. Mourelle-Lema 1968, 378–384; Sarmiento 1984b) – als Beispiel wäre hier die Beschreibung des Gebrauchs der Vergangenheitstempora als vom Grad der Abgeschlossenheit der Handlung abhängiger Größe zu nennen – behielt man das traditionelle, am Latein orientierte Prinzip bei. So spricht die Akademie z. B. noch in der Ausgabe von 1854 von sechs verschiedenen Kasus beim Substantiv. Insgesamt änderte sich jedoch am Konzept der Akademie-Grammatik, die im 19. Jahrhundert 22 mal aufgelegt wurde (cf. Fries 1984, 219–220), fast nichts. „Im 19. Jhd. entsprach die Homogenisierung des *uso* in der Akademie-Grammatik dem Konzept eines logisch-grammatischen Parallelismus“ (Kleineidam/Schlör 1989, 141). Als Normrepräsentanten galten nach wie vor die Schriftsteller des Siglo de Oro. Experimente auf dem Gebiet der Sprach- und Grammatiktheorie wurden von der R.A.E. noch in der Auflage von 1870 strikt abgelehnt (cf. Fries 1984, 122), im Vorwort der Ausgabe von 1870 heißt es: «no puede dejarse llevar de teorías generales, sino que ha de atenerse á los hechos, á lo que real y prácticamente es, prescindiendo de lo que filosóficamente debiera ó *pudiera ser*» (cf. Rodríguez García 1907, 374).

7.4. Während die Grammatikographie auf der iberischen Halbinsel im 19. Jahrhundert wesentlich von der wenig neuerungsfreudigen Akademie-Grammatik bestimmt wurde,

erschien die bedeutendste spanische Grammatik dieses Jahrhunderts, die *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos* von Andrés Bello, 1847 in Santiago de Chile. Für A. Alonso und P. Henríquez Ureña ist A. Bello (1781–1865) «el más genial de los gramáticos de la lengua castellana» (cf. Mourelle-Lema 1968, 311). Mit dieser Grammatik, die, wie es bereits im Titel und im Vorwort zum Ausdruck kommt, ausdrücklich für Lateinamerikaner konzipiert ist, gelingt Bello eine weitgehende Loslösung von der universalistischen Grammatikographie des 18. Jahrhunderts. Wenngleich auch er wie Condillac, Beauzée und Destutt de Tracy davon überzeugt war, daß die menschliche Sprache bestimmten universellen Gesetzmäßigkeiten unterworfen ist, und auch gewisse Beschreibungskategorien von der *Grammaire générale* übernimmt (cf. Urrutia 1984), sieht Bello in der sprachphilosophischen Beschreibung dieser allgemeingültigen Strukturen nicht die Aufgabe des Grammatikographen. «La filosofía de la gramática la reduciría yo a representar el uso bajo las fórmulas más comprensivas y simples» (1847 [1951, 9]). «No niega la legitimidad de la gramática general, pero la reduce a las leyes básicas de la articulación del pensamiento en oración» (Alonso 1951c, XXXVII).

Für Bello ist die Grammatik einer Sprache «el arte de hablarla correctamente, esto es, conforme al buen uso, que es el de la gente educada» (1847 [1951, 15]). Seine Grammatik ist also in erster Linie präskriptiv-didaktisch ausgerichtet, aber sie ist mehr als nur ein Sprachlehrwerk. Sie ist gleichzeitig das Zeugnis einer für das 19. Jahrhundert ungemein modernen Sprachauffassung, die ihren Niederschlag in der grammatikalischen Beschreibung findet und die Bello zu einem Vorläufer der Grammatikographie des 20. Jahrhunderts macht. In Abkehr von der universalistischen Doktrin und den immer noch primär am Lateinischen ausgerichteten Grammatiken glaubt Bello, daß jede Sprache nach eigenen, immanenten Gesetzmäßigkeiten funktioniert – «cada lengua tiene su teoría particular, su gramática» [5–6], und nur diese Regeln sollte der Grammatiker beschreiben: «cada lengua tiene su genio, su fisonomía, sus giros; y mal desempeñaría su oficio el gramático que explicando la suya se limitara a lo que ella tuviese de común con otra [...]» [6]. Dieses Prinzip der rein immanenten und synchronen Sprachbeschreibung («ilustrar el uso por el uso» [8]) deutet bereits voraus auf Ferdinand de Saussure. Wie für Saussure ist auch für Bello die Sprache zunächst ein arbiträres Zeichensystem («el habla de un pueblo es un sistema artificial de signos» [5]), dessen Elemente allein durch die syntaktische Funktion, die sie in diesem System einnehmen, erklärt werden können. Eine Einbeziehung semantischer Kriterien in die Analyse, typisch für die traditionellen, latinisierenden Grammatiken, lehnt Bello weitgehend ab. Bello nimmt im Gegensatz zu

den herkömmlichen Grammatiken keine Unterscheidung in Morphologie (Analogie) und Syntax vor, seiner Ansicht nach können die grammatikalischen Formen nur in ihrer Funktion im Satz erklärt werden. «La clasificación de las palabras es propiamente una clasificación de oficios gramaticales» [359]. Dieser funktionalistische Ansatz, der Bello wichtige Einblicke in die Struktur des Spanischen ermöglichte, bedeutete für die grammatikographische Theoriebildung einen radikalen Neuanfang. Besonders deutlich wird Bellos Theorie bei seiner Neuinterpretation des spanischen Tempussystems (cf. Alonso 1951d, XLII–LXXXII). Bello orientiert sich hier nicht mehr wie noch die Real Academia am lateinischen Vorbild, sondern er beschreibt die verschiedenen Tempora nach distributionellen und kontextuellen Gesichtspunkten; seine Einteilung der Zeiten in «tiempos absolutos» und «tiempos relativos» entspricht der Grammatik von Port-Royal. Bellos Tempusbeschreibung enthält zum ersten Mal nicht nur eine eindeutige und fundierte Nomenklatur, sondern vor allem auch eine genaue und stringente Erklärung und Klassifikation der einzelnen Zeiten, die für alle späteren Grammatiken richtungweisend wurden. Hier mag z. T. die Grammatik von Rasmus Rask als Vorbild gedient haben (cf. supra). Neben den pädagogisch-normativen Zielen enthält Bellos Grammatik ähnlich wie die Nebrijas auch eine sprachpolitische Komponente. Bello sieht in der Normierung des Spanischen ein Gegengewicht zu dem drohenden Auseinanderfall der hispanophonen Welt; für ihn ist eine einheitliche überregionale Sprachnorm nicht nur der Garant der kulturellen und sprachlichen Einheit der spanischsprachigen Länder, sie erleichtert auch das Zusammenleben der Völker und fördert den sozialen Fortschritt. «Juzgo importante la conservación de la lengua de nuestros padres en su posible pureza, como un medio providencial de comunicación y un vínculo de fraternidad entre las varias naciones de origen español derramadas sobre los dos continentes» [11].

Die Einzigartigkeit von Bellos Werk verbietet es, ihn einer bestimmten Schule zuzuordnen. Bello schöpft aus dem theoretischen und methodischen Fundus der vorangegangenen Jahrhunderte, und gerade dieses Zusammenwirken der verschiedenen Ansätze sowie die Genialität und Modernität Bellos machen seine Grammatik zu *der* spanischen Grammatik; «sigue hoy mismo siendo la mejor gramática que tenemos de la lengua española» (Alonso 1951d, IX). Die Grammatik Bellos wurde in den Jahren 1850, 1853, 1857, 1869 und 1870 – die letzte noch von Bello selbst redigierte Fassung – neu aufgelegt (cf. Viñaza 1893, col. 597–704). 1874 wurde diese Fassung von Rufino José Cuervo mit Anmerkungen und einem Index versehen, diese Ausgabe wurde die Grundlage für alle weiteren Auflagen. Die *Gramática de la lengua castellana* von A. Bello und R. J. Cuervo genießt besonders im lateinamerikanischen Raum großes Prestige; die letzte Auflage erschien 1970.

7.5. Cuervo selbst schrieb zwischen 1867 und 1872 seine *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, wo er ausgewählte Probleme der Aussprache, der Nominal- und Verbalsyntax sowie des Wortschatzes mit einer Fülle kastilischer und, oft kontrastiv dazu, südamerikanischer Beispiele exemplifiziert, ohne sich dabei auf das Spanische Kolumbiens zu beschränken.

Die *Gramática teórica y práctica de la lengua castellana* des Mexikaners Rafael Ángel de la Peña erschien erstmals 1898 (²1900, ³1985) und ist eine traditionelle, in *Analogía, Sintaxis, Fonología* und *Ortografía* gegliederte, normative Grammatik. De la Peña kannte die Grammatik Bellos, bleibt bei seiner Beschreibung der spanischen Sprache aber weit hinter diesem zurück. Im Gegensatz zu Bello folgt er z. B. bei der Beschreibung des Kasussystems noch dem lateinischen Vorbild (er unterscheidet sechs Kasus [49]), und auch sein Syntaxkapitel, in dem lediglich Fragen der Kongruenz und der Rektion behandelt werden, ist wenig innovativ. Der Wert dieser Grammatik liegt weniger in ihrer theoretischen Ausrichtung als vielmehr in ihrem reichen (literarischen) Beispielmateriale und ihrer pädagogischen Konzeption.

7.6. Für die Zeit von 1847 bis 1920 kommt M. L. Calero Vaquera (1986, 263) zusammenfassend zu folgendem Ergebnis: «En el periodo comprendido entre los años 1847 y 1920 la gramática en España comienza a perfilarse como una ciencia con su método y objeto de estudio propios, independiente y autónoma respecto de otras disciplinas que, como es el caso de la lógica, desde siempre habían contaminado sus presupuestos teóricos y sus aplicaciones prácticas». Insgesamt gesehen zeichnet sich die spanische Grammatikographie dieser Zeit aber durch wenig Kohärenz und, mit Ausnahme von A. Bello, durch mangelnde Neuerungsfreudigkeit in bezug auf die grammatische Theoriebildung aus.

8. Die Grammatikographie im 20. Jahrhundert

8.1. Während die europäische Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert in allen Bereichen entscheidend von der historisch-vergleichenden Methode geprägt wurde, fand diese Richtung in Spanien zunächst kaum Resonanz. Erst mit der überragenden Gelehrtenpersönlichkeit Ramón Menéndez Pidal (1869–1968), der 1904 sein *Manual de gramática histórica española* (¹1982) schrieb, fand die diachronisch-positivistische Methode Eingang in die spanische Grammatikographie. In der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts entstanden die wichtigsten historischen Grammatiken des Spanischen: das *Manual* (cf. supra), das sich allerdings primär auf

Lautlehre und Morphologie konzentriert, die *Orígenes del español* (¹1926 [²1980]) ebenfalls von Menéndez Pidal, die *Gramática histórica de la lengua castellana* (1913) von Federico Hansen und die *Gramática histórica española* (¹1951 [3. ed. corr. 1981]) von Vicente García de Diego. Als jüngste historische Grammatik ist in diesem Zusammenhang das zweibändige Werk von Paul M. Lloyd, *From Latin to Spanish* zu nennen, dessen erster Band (*Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language*) 1987 erschien. Die Schule Menéndez Pidal's mit ihrer streng philologischen Arbeitsweise prägte denn auch die spanische Sprachwissenschaft im 20. Jahrhundert derartig, daß neuere Ansätze, insbesondere der Strukturalismus anglo-amerikanischer Prägung in Spanien zunächst nur sehr schwer Fuß fassen konnten, «el estructuralismo de carácter bloomfieldiano está ausente en los trabajos realizados en la Península» (Alcina Franch/Blecua 1980, 181). In der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts erschienen nur wenige deskriptive Grammatiken, zu nennen wäre hier eine Neuauflage der Akademie-Grammatik (cf. infra) sowie Moneva y Puyol, Juan, *Gramática castellana* (¹1925 [²1936]). Das *Textbook of Modern Spanish. As now written and spoken in Castile and the American Republics* (¹1894 [3. überarbeitete Auflage von Robert K. Spaulding 1956]), eine speziell für den Unterricht konzipierte Referenzgrammatik, sowie die *Spaanse Spraakkunst* von C.F.A. van Dam (¹1953 [³1967]) sind nach wie vor Standardwerke.

8.2. Die offizielle spanische Grammatikographie, wie sie von der Real Academia Española vertreten wird, ist auch im 20. Jahrhundert nach wie vor ausschließlich traditionell ausgerichtet. Die letzte überarbeitete Fassung der Akademie-Grammatik stammt aus dem Jahre 1931. Diese Ausgabe ist, erweitert um einen Anhang mit den seit Januar 1959 gültigen «Nuevas Normas de Prosodia y Ortografía», in den Jahren 1959 und 1962 (*Gramática de la lengua española*) noch einmal nachgedruckt worden (cf. Fries 1984, 91 und 220–221). Von der Konzeption her normativ, hat sich in Aufbau und Inhalt seit der Auflage von 1858 nur wenig geändert. In der *Advertencia* zur Ausgabe von 1920 heißt es: «[...] se ha conservado desde luego la división tradicional de la *Gramática* en las cuatro partes llamadas Analogía, Sintaxis, Prosodia y Ortografía, con lo cual se facilita el planteamiento de la reforma, puesto que no se altera en lo más mínimo el plan general de exposición de la doctrina». Einteilung, Terminologie und Zielsetzung («Gramática es el arte de hablar y escribir correctamente», Introducción) folgen den am lateinischen Vorbild orientierten, präskriptiven Grammatiken des 18. und

19. Jahrhunderts; Innovationen finden sich kaum. Als sprachliches Vorbild dient die Literatursprache speziell des Siglo de Oro: «La doctrina gramatical se presenta confirmada por mayor número de autoridades de los más eminentes escritores españoles de todas las épocas» (Advertencia). Der Primat der Schriftsprache über die gesprochene Sprache ist auch in den späteren Ausgaben eindeutig, umgangssprachliche Varianten oder lateinamerikanische Besonderheiten finden in der Akademie-Grammatik keine Berücksichtigung. Die (immer noch gültige) Auflage von 1931 spiegelt den Zustand des Spanischen im 19. Jahrhundert und muß von daher als veraltet betrachtet werden (cf. Fries 1984, 192). Zu dem 1973 von der Akademie veröffentlichten *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española* cf. infra.

8.3. Erst seit den 40er und 50er Jahren dieses Jahrhunderts ist in Spanien ein zunehmendes Interesse an grammatikographischen Arbeiten festzustellen, die neuere strukturalistische Ansätze einzuarbeiten versuchen (für eine Zusammenstellung moderner spanischer Grammatiken cf. Schoonheere de Barrera 1976, Hernández Alonso 1979). Eine der besten und umfassendsten Beschreibungen des modernen Spanisch nach A. Bello ist zweifellos die *Gramática española* von Salvador Fernández Ramírez (1951), die erst 1985 in der 2. Auflage vollständig erschienen ist.

Seine Konzeption umreißt der Autor im Vorwort wie folgt: «He intentado manejar en esta Gramática criterios rigurosamente formales» (1985, vol. I, 302) und «[...] esta obra pretende ser una gramática descriptiva del español común actual» (ib., 306). Fernández Ramírez fühlt sich insbesondere den Theorien von K. Bühler und O. Jespersen verpflichtet, in seine Analyse fließen aber auch Gedanken von Hjelmslev, Bloomfield und der Prager Schule ein. Die Grammatik ist synchron ausgerichtet, gegebenenfalls werden jedoch historische Erklärungen angefügt. Die sprachlichen Beispiele sind in erster Linie spanischen Texten des 20. Jahrhunderts entnommen, wobei Fernández Ramírez die Ansicht vertritt, daß die geschriebene Sprache auch weitgehend der gesprochenen Sprache der «gentes cultas y universitarias de Madrid» (ib., 308), den Repräsentanten der sprachlichen Norm, entspricht. Konzeption und grammatikalische Doktrin machen die Grammatik von Fernández Ramírez zur ersten wirklich modernen wissenschaftlichen Grammatik der spanischen Gegenwartssprache.

Neuer, wenngleich von der Anlage her eher traditionell, sind die primär für den Unterricht konzipierten Grammatiken von Rafael Seco (*Manual de gramática española*, 1930 [1988]), Manuel Criado de Val (*Gramática española*, 1958 [1976]), Martín Alonso Pedraz (*Gramática del español contemporáneo*, 1968 [1974])

und Manuel Seco (*Gramática esencial del Español*, 1972 [2. ed. rev. y aum., 1989]).

Konsequent strukturalistisch sind die wissenschaftlichen Grammatiken von Samuel Gili Gaya, Bernard Pottier und Emilio Alarcos Llorach. Im Mittelpunkt der Arbeit Gili Gayas (*Curso superior de sintaxis*, 1978 [1943]) steht die spanische Syntax, Pottier (*Grammaire de l'espagnol*, 1969) bezieht auch semantische und sprechakttheoretische Überlegungen in seine Sprachbeschreibung ein. Alarcos Llorach entwickelt in seiner *Gramática estructural (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española)*, 1951 die Grundlagen einer glossematischen Grammatik. Die Sprache wird als ein System von Figuren zur Konstruktion von Zeichen aufgefaßt, als ein streng immanentes und formalistisch konzipiertes Regelsystem. Alarcos versucht, den abstrakten Stoff mit vielen Beispielen aus dem Spanischen, dem Lateinischen und anderen Sprachen sowie mit Hilfe zusammenfassender Schaubilder zu verdeutlichen. „Alarcos Llorach hat, ohne selbst Glossematiker zu sein, das durchaus esoterisch zu nennende glossematische Denken einem weiteren Personenkreis zugänglich gemacht“ (Gauger/Oesterreicher/Windisch 1981, 199–200).

Der generativ-transformationelle Ansatz ist in der spanischen Grammatikographie nur bedingt aufgegriffen worden. Francisco Marcos Marín versucht in seiner *Aproximación a la gramática española* (1972) Prinzipien A. Bellos und N. Chomskys in der Sprachbeschreibung zu verbinden: sein Ziel ist eine «introducción a una gramática nocional y semantizada» (1972, 2), in der einzelsprachliche Phänomene in einen theoretischen Rahmen integriert werden, der allgemeine Erkenntnisse über das Funktionieren von Sprache ermöglichen soll. Den Versuch, das Spanische mit Hilfe des generativ-transformationellen Ansatzes zu beschreiben, machen Roger L. Hadlich, *A Transformational Grammar of Spanish* (1971), und Francesco D'Introno, *Sintaxis transformacional del español* (1979). Die *Estudios de gramática funcional del español* (1970) von Emilio Alarcos Llorach und die *Gramática funcional del español* von César Hernández Alonso (1984) sind Beiträge zu einer funktionalen Grammatik des Spanischen, die die Wechselbeziehung von Form und Funktion sprachlicher Zeichen im Kommunikationsprozeß darstellen will.

8.4. In den 70er Jahren erschienen zwei für die moderne spanische Grammatikographie bedeutende Grammatiken, in denen jeweils der Versuch gemacht wird, traditionelle Beschreibungsverfahren mit modernen Analysemethoden zu verbinden. Es handelt sich hier zum einen um

den 1973 von der Comisión de Gramática der R.A.E. veröffentlichten *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española* (¹1986), der als Vorstudie zu einer Neuauflage der zuletzt 1931 überarbeiteten Akademie-Grammatik verstanden werden soll. Laut *Advertencia* ist der *Esbozo* als Grundlage für eine Stellungnahme des Plenums der spanischen Akademie sowie der mit ihr assoziierten Sprachakademien gedacht. «Por su carácter, pues, de simple proyecto, el presente *Esbozo* carece de toda validez normativa». De facto ist die normative Wirkung des *Esbozo* jedoch nicht zu leugnen. Für die offizielle spanische Grammatikographie bedeutet der *Esbozo* einen wesentlichen Schritt nach vorn, bemüht man sich doch um eine methodische Neuorientierung, die sich die Ergebnisse der strukturellen Sprachbetrachtung zu Nutze zu machen sucht. Angestrebt wird eine Synthese von normativer und deskriptiver, von traditioneller und moderner Grammatik (cf. Fries 1984, 134).

Dies wird bereits in der Terminologie deutlich: die traditionellen Teile *Prosodia* und *Ortografía* werden durch den sehr umfangreichen, auf neueren Erkenntnissen der Sprachwissenschaft basierenden Teil *Fonología* ersetzt, der Teil *Morfología* wird Nachfolger des früheren Abschnitts *Analogía*. Einige Neuerungen: die Wortarten werden nicht mehr wie in der Akademie-Grammatik von 1931 von der Bedeutung her, sondern distributionell-funktionalistisch erklärt; das Substantiv wird nicht mehr nach dem Kriterium des Auslautes, sondern nach morphologischen Gesichtspunkten behandelt; die Darstellung der Pronominalflexion ist jetzt erheblich umfassender und systematischer. Das Syntaxkapitel hingegen ist zu kurz geraten und daher wenig ergiebig; die Morphosyntax dominiert, und man vermißt beispielsweise detailliertere, nach neuesten Erkenntnissen aufbereitete Informationen zu Wortstellung und Satztransformationen.

Der *Esbozo* bemüht sich außerdem um eine Aktualisierung der literarischen Dokumentation. Waren die bisherigen Akademie-Grammatiken auf das Siglo de Oro fixiert, zeigt sich der *Esbozo* wesentlich aufgeschlossener gegenüber der Gegenwartssprache; erstmals wird auch aus Werken hispano-amerikanischer Autoren zitiert. Diese programmatische Öffnung der Grammatik in Hinblick auf eine möglichst gleichberechtigte Beschreibung des hispano-amerikanischen Sprachgebrauchs ist sicherlich eine der wichtigsten Neuerungen innerhalb der offiziellen spanischen Grammatikographie. „Das spricht für einen Normwandel im Sinne einer Verjüngung oder Aktualisierung“ (Fries 1984, 196). Alles in allem handelt es sich beim *Esbozo* jedoch nach wie vor um eine traditionelle Grammatik, und es bleibt abzuwarten, inwieweit die R.A.E. bei der Neufassung

der Akademie-Grammatik methodische Neuerungen stärker als bislang berücksichtigt. Seit 1973 stagniert die Weiterführung der Grammatikreform jedoch, „eine neue ‚definitive‘ Akademie-Grammatik ist vorläufig nicht zu erwarten“ (Fries 1984, 210).

Die *Gramática española* von Juan Alcina Franch und José Manuel Blecaua (¹1975 [²1980]) ist ein Standardwerk der modernen spanischen Grammatikographie. Speziell für Studenten bzw. Lehrer des Spanischen konzipiert, ist diese Grammatik auch für Ausländer ein wichtiges Nachschlagewerk. Trotz weitgehender Beibehaltung des traditionellen Beschreibungsrahmens werden die Erkenntnisse des Strukturalismus – die Autoren sprechen von einem «modo estructuralismo como marco teórico» (1980, 9) – konsequent in die sprachliche Analyse eingebracht, was zu einer stringenten und undogmatischen Beschreibung des Spanischen führt.

Die Grammatik, deren oberstes Ziel eine rein deskriptive Analyse des «español estándar de la Península entre gentes de cultura» (12) ist, untergliedert sich in eine «Introducción histórica y teórica» (33–202), in der die Autoren einen Überblick über die Geschichte der Sprachwissenschaft, speziell der Grammatikographie, sowie über neuere linguistische Modelle geben; sodann in ein sehr umfangreiches Kapitel «Fonética y Fonología» (203–481), das auch Besonderheiten des lateinamerikanischen Spanisch berücksichtigt, sowie in einen Morphosyntax- (483–842, Kap. 3–6) und einen Syntaxteil (843–1196, Kap. 7–9). Der systematische Charakter der Sprache steht im Vordergrund, das Beschreibungskriterium selbst wird als «dominantemente formalista y funcional» (10) definiert. Die Autoren legen bei der Darstellung großen Wert auf umfangreiche theoretisch-formale Erläuterungen; die Beispiele sind modernen spanischen Autoren des 19. und 20. Jahrhunderts entnommen, insgesamt ist die Exemplifizierung jedoch eher sparsam.

Wie Kleineidam/Schlör in ihrem Beitrag über „Standard und Non-Standard in der spanischen Grammatikographie“ (1989) zeigen, stimmen die neuesten Grammatiken in der Definition der Zielnorm weitgehend überein: „es geht im wesentlichen um die Darstellung eines gebildeten und literarischen Spanisch auf der Basis der anerkannten Autoren“ (142). Allerdings ist die Entwicklung der spanischen Grammatikographie zunehmend gekennzeichnet „durch die Relativierung eines früher als homogen konzipierten Standards im Sinne einer Differenzierung grammatischer Erscheinungen in diachronischer, diatopischer, registerspezifischer und diafrequenter Hinsicht“ (165), auch wenn sich die Grammatiken selten explizit mit den Problemen Norm und Sprachvariation auseinandersetzen.

Zumindest die gängigen Grammatiken von M. Seco, Alcina Franch/Bleuca, Gili Gaya sowie der *Esbozo* beschränken sich auf die Darstellung des peninsularen Standards und tragen den hispano-amerikanischen Varianten nur am Rande Rechnung.

8.5. Die bedeutendste in Lateinamerika erschienene Grammatik des 20. Jahrhunderts ist die *Gramática castellana* von Amado Alonso und Pedro Henríquez Ureña (1938–1939 [281975–1977]), die versuchen, die Erkenntnisse Bellos für den Schulunterricht verwendbar zu machen. Es handelt sich hier um eine streng deskriptiv vorgehende Grammatik mit eindeutig pädagogischer Zielsetzung. Die Grammatik von Rodolfo Lenz (*La oración y sus partes. Estudios de gramática general y castellana*, 1920) ist eine eher traditionelle Sprachlehre, in die universalistische und psychologische Erklärungsprinzipien einfließen. In Argentinien erschien 1972 die *Gramática moderna del español. Teoría y norma* (1972) von Manuel J. Sánchez Márquez, eine methodologisch am Strukturalismus orientierte, größtmögliche Vollständigkeit anstrebende Grammatik des Spanischen, «es decir no sólo de la lengua actual sino también de la literaria, moderna como clásica» (Prólogo). Ein Standardwerk für die Beschreibung des lateinamerikanischen Spanisch ist nach wie vor Charles E. Kany, *American Spanish Syntax* (1945).

8.6. Auf dem Gebiet der sprachvergleichenden Grammatik ist bislang nur wenig gearbeitet worden. Ein wichtiger Titel in diesem Zusammenhang stammt von Manuel Criado de Val, *Fisonomía del español* (Madrid, 1958); hier wird der Versuch unternommen, das Spanische mit dem Französischen, Deutschen, Portugiesischen, Englischen und Italienischen grammatikalisch und stilistisch zu vergleichen. Für den deutschsprachigen Raum liegt seit 1989 die zweibändige *Vergleichende Grammatik Spanisch/Deutsch* (Mannheim/Wien/Zürich, Dudenverlag) von Nelson Cartagena und Hans-Martin Gauger vor. Verglichen werden auf synchroner Ebene das Deutsche in seiner standard-sprachlichen Form und das Spanische in seiner kastilischen Ausprägung, wobei auch süd- und mittelamerikanische Besonderheiten berücksichtigt werden.

Die Grammatik besteht aus fünf Teilen. Teil I und II stammen von Nelson Cartagena und umfassen 1. Phonologie und Phonetik der beiden Sprachen (Bd.1, 3–84) sowie 2. die Morphosyntax (Bd.1, 89–619; Bd.2, 3–330), das umfangreichste Kapitel der Grammatik. Der Aufbau beider Teile ist identisch: zunächst werden Deutsch und Spanisch einzelsprachlich beschrieben, daran anschließend folgt ein kontrastiv angelegtes Kapitel. Teil II enthält

eine Beschreibung der Nominal- und Verbalflexematik sowie der Verbal-, Nominal- und Pronominalphrase, des weiteren wird die Wortbildung beider Sprachen verglichen (Bd.2, 75–330). Die Teile III, IV und V wurden von Hans-Martin Gauger verfaßt. Teil III (Bd.2, 333–396) ist eine zusammenfassende Darstellung der wichtigsten morphosyntaktischen Unterschiede zwischen beiden Sprachen, wobei der methodologische Ansatz ein anderer ist als in den kontrastiven Kapiteln von Teil II. Teil IV (Bd.2, 399–577) ist onomasiologisch angelegt und behandelt vergleichend folgende grammatische Verfahren: Darstellung eines Geschehens ohne Nennung des Agens, Darstellung eines Geschehens als Zustand und als Vorgang, Formen der Modalität, der Exhortation, der Interrogation und der Negation. Ausgehend von bestimmten Inhalten werden die spezifischen Formen untersucht, die in beiden Sprachen für den Ausdruck dieser Inhalte zur Verfügung stehen. Teil V (Bd.2, 581–615) enthält eine Liste mit sogenannten „falschen Freunden“.

Ziel der beiden Autoren ist es, eine „brauchbare“ Grammatik zu schreiben, und in der Tat wird diese kontrastive Grammatik trotz einer gewissen konzeptionellen Uneinheitlichkeit aufgrund ihrer Ausführlichkeit und ihres Materialreichtums ein wichtiges Hilfsmittel für alle an den beiden Sprachen Interessierte sein.

Ein Desiderat im Bereich der modernen spanischen Grammatikschreibung ist nach wie vor eine praxisorientierte, mit ausführlichem Beispielmateriale versehene Referenzgrammatik. Diese Lücke füllen z.T. die für Ausländer konzipierten Grammatiken des Spanischen. Speziell für französische Studenten gedacht ist die traditionell ausgerichtete Referenzgrammatik von J. Coste/A. Redondo, *Syntaxe de l'espagnol moderne* (Paris, SEDES, 1965); für den niederländischen Sprachraum cf. J. de Bruyne, *Spaanse Spraakkunst* (Kapellen, De Sikkel, 1979). Die 1988 erschienene, für englischsprachige Hispanistikstudenten und Spanischlehrer konzipierte *New Reference Grammar of Modern Spanish* (London, E. Arnold) von John Butt und Carmen Benjamin ist eine ausführliche, auf aktuelles Material bezogene Beschreibung des modernen Spanisch. Die beiden Autoren weisen mit Recht auf das Problem der konkurrierenden Varietäten im Bereich der spanischen Standardsprache hin (“there is now no single identifiable Hispanic cultural or linguistic centre but rather a number of competing, equally powerful and widely separated centres” [VII]), und sie bemühen sich von daher, auch die hispano-amerikanischen Varianten des europäischen Spanisch in ausreichendem Maße zu berücksichtigen. In dieser Erweiterung des Beschreibungsrahmens liegt einer der Vorzüge dieser methodologisch bewußt konservativ angelegten Grammatik. Eine vergleichbare Lern- und Nachschlage-

grammatik für deutsche Spanischlernende haben Ende 1991 Wolfgang Reumuth und Otto Winkelmann mit dem Titel *Praktische Grammatik der spanischen Sprache* vorgelegt.

8.7. Insgesamt gesehen ist die spanische Grammatikographie auch im 20. Jahrhundert noch weitgehend traditionalistisch ausgerichtet, wengleich sich die neueren Grammatiken zunehmend durch moderne linguistische Terminologie und Darstellungsweise auszeichnen. Es wäre zu wünschen, daß die geplante Akademie-Grammatik diese Ansätze stärker als bisher aufgreift, und daß in künftigen Grammatiken vor allem auch das Problem der Varietäten und konkurrierenden Standards deutlicher als bisher in den Mittelpunkt des Interesses rückt.

9. Bibliographie (in Auswahl)

9.1. Zitierte Grammatiken

- Alarcos Llorach, Emilio, *Gramática estructural (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española)*, Madrid, Gredos, 1951.
- Alarcos Llorach, Emilio, *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid, Gredos, ¹1970.
- Alcina Franch, Juan/Blecua, José Manuel, *Gramática española*, Barcelona, Ariel, ²1980 (¹1975).
- Alonso, Amado/Henríquez Ureña, Pedro, *Gramática castellana*, Buenos Aires, Losada, ²⁸1975–1977 (¹1938/1939).
- Alonso Pedraz, Martín, *Gramática del español contemporáneo*, Madrid, Guadarrama, ²1974 (¹1968).
- Anon., *Gramática de la Lengua Vulgar de España*, [Lovaina, Bartolomé Gravio, 1559]. Edición facsimilar y estudio de Rafael de Balbín/Antonio Roldán, Madrid, CSIC, 1966.
- Bello, Andrés, *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*, Santiago de Chile, Imprenta del Progreso, 1847, in: *Obras Completas de Andrés Bello*, vol. 4, Caracas, Ministerio de Educación de Venezuela, 1951 (2. edición facsimilar, Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1981; *Gramática de la lengua castellana . . .*, Con las notas de R. J. Cuervo, Estudio y edición de Ramon Trujillo, 2 vol., Madrid, Arco Libros, 1988).
- Bello, Andrés/Cuervo, Rufino José, *Gramática de la lengua castellana*, Buenos Aires, Sopena, ⁸1970.
- Bruyne, J. de, *Spaanse Spraakkunst*, Kapellen, De Sikkel, 1979, ²1985.
- Butt, John/Benjamin, Carmen, *New Reference Grammar of Modern Spanish*, London, E. Arnold, 1988.
- Calleja, Juan Manuel, *Elementos de gramática castellana*, Bilbao, Pedro Antonio de Apraiz, 1818.
- Cartagena, Nelson/Gauger, Hans-Martin, *Vergleichende Grammatik Spanisch-Deutsch*, 2 vol., Mannheim/Wien/Zürich, Dudenverlag, 1989.
- Correas, Gonzalo, *Arte de la lengua Española Castellana* [Salamanca, 1625], Ed. y prólogo de Emilio Alarcos García, Madrid, RFE-Anejo 56, 1954.
- Correas, Gonzalo, *Ortografía Kastellana, nueva i perfecta*. [. . .], por el Maestro Gonzalo Korreas, Salamanca, Xazinto Tabernier, 1630.
- Correas, Gonzalo, *Trilingve de tres artes de las tres lengvas Castellana, Latina, i Griega, todas en Romanze* [Salamanca, Antonio Ramirez, 1627], (estudio y selección de Juan M. Lope Blanch, Madrid, SGEL, erscheint).
- Corro, Antonio de, *Reglas gramaticales para aprender la lengua Española y Francesa, confiriendo la una con la otra*, Oxford, 1586 (engl. Übers. von John Thorius, *The Spanish Grammar, with certaine Rules teaching both the Spanish and French tongues*, [. . .] London 1590).
- Coste, Jean/Redondo, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1965, ²1984.
- Criado de Val, Manuel, *Gramática española*, Madrid, SAETA, ⁷1976 (¹1958).
- Criado de Val, Manuel, *Fisonomía del español*, Madrid, ³1958.
- Cuervo, Rufino José, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano con frecuente referencia al de los países de Hispano-América*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, ⁹1955 (¹1867–1872).
- de Kock, Josse, et al., *Gramática española: enseñanza e investigación*, Salamanca, Universidad, 1990–.
- D'Introno, Francesco, *Sintaxis transformacional del español*, Madrid, Ed. Cátedra, 1979.
- Doergangk, Henricus, *Institviones in lingvam hispanicam, admodvm faciles, qvales antehac nunqvam visæ*, Coloniae, Petrus à Brachel, 1614.
- Encarnación, Diego de la, *De Grammatica Francessa en Hespagnol | Grammaire espagnolle Expliquée en François*, Dovay, Balthasar Bellerio, 1624.
- Fernández Ramirez, Salvador, *Gramática española*, Madrid, ¹1951, edd. Polo, José/Bosque, Ignacio, 5 vol., Madrid, Arco Libros, ²1985/1986.
- Franciosini, Lorenzo, *Grammatica spagnvola, ed italiana*, Venetia, 1624.
- Garcés, Gregorio, *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana, expuesto en el propio y vario uso de sus particulas*, 2 vol., Madrid, Ibarra, 1791.
- García de Diego, Vicente, *Gramática histórica española*, Madrid, Gredos, ³1981 (¹1951).
- Gili Gaya, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf/Vox, ¹²1978 (¹1943).
- Gómez Hermosilla, José, *Principios de Gramática General*, Madrid, Impr. Nacional, 1835.
- González Valdés, Juan Antonio, *Gramática de la lengua latina y castellana*, Madrid, Imprenta Real, 1791.
- González Valdés, Juan Antonio, *Gramática completa Grecolatina y castellana combinada en caracteres latinos*, Madrid, Imprenta Real, 1798.
- Hadlich, Roger L., *A Transformational Grammar of Spanish*, Englewood Cliffs, Prentice Hall, 1971 (span. Übers.: *Gramática transformativa del español*, Madrid, Gredos, 1971).
- Hansen, Federico, *Gramática histórica de la lengua castellana*, Halle, 1913.
- Hernández Alonso, César, *Gramática funcional del español*, Madrid, Gredos, 1984.
- Jiménez [Ximénez] Patón, Bartolomé, *Instituciones de la gramática española* [Baeça, 1614], edd. Quilis, Antonio/Rozas, Juan Manuel, *Epítome de la Ortografía Latina y Castellana. Instituciones de la Gramática Española*, Madrid, CSIC, 1965.
- Jovellanos, Gaspar Melchor de, *Curso de humanidades castellanias*, [1795], in: *Obras publicadas e inéditas de Gaspar Melchor de Jovellanos*, BAE 46, 101–169, Madrid 1950.

- Kany, Charles E., *American Spanish Syntax*, Chicago, University Press, 1945 (span. Übers.: *Sintaxis Hispano-americana*, Madrid, Gredos, 1971).
- Kramer [Cramer], Matthias, *Grammatica & Syntaxis Linguae Hispanicae [...]* / *Gramática y Sintaxe de la lengua Española-Castellana, compuesta con una manera de enseñar muy clara y facil y esparzida en todas partes con graciosa variedad de muchos Exemplos, sacados de los más famosos y excelentes Autores españoles [...]*, Noriberger [Nürnberg], Zieger, 1711.
- Lancelot, Claude/Arnauld, Antoine, *Grammaire générale et raisonnée contenant les fondemens de l'art de parler [...]*, [Paris, Le Petit, 1660], ed. Brekle, Herbert Ernst, *Grammaire générale et raisonnée, ou la Grammaire de Port-Royal*, éd. critique, 2 vol., Stuttgart/Bad Cannstadt, 1966.
- Lenz, Rodolfo, *La oración y sus partes. Estudios de gramática general y castellana*, Madrid, RFE, 1920.
- Lloyd, Paul M., *From Latin to Spanish*, vol. 1: *Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language*, Philadelphia, American Philosophical Society, 1987.
- Luna, Juan de, *Arte breve i conpendiosa para aprender a leer, escreuir, pronunciar y hablar la Lengua Española*, Londres, Juan Guillermo, 1623.
- Marcos Marín, Francisco, *Aproximación a la gramática española*, Madrid, Cincel, 1972.
- Martínez Gómez Gayoso, Benito, *Gramática de la lengua castellana reducida á breves reglas, y facil método para instruccion de la Juventud; nuevamente añadida y emendada por su autor*, Madrid, Gabriel Ramírez, 1743 (21769).
- Mayans y Siscar, Gregorio, *Idea de la gramática de la lengua latina*, Valencia, Orga, 1768.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1982 (1904).
- Menéndez Pidal, Ramón, *Orígenes del español*, Madrid, Espasa-Calpe, 1980 (1926).
- Metzeltin, Miguel, *Semántica, pragmática y sintaxis del español*, Wilhelmsfeld, Egert, 1990.
- Meurier, Gabriel, *Convegions, reglas, et instrvctions, moyt propres et necessairement reqvises, pour ceux qui desirent apprendre François, Italien, Espagnol & Flamen*, Anvers, Ian van Vvaesberghe, 1558.
- Minsheu, John, *A Spanish Grammar, first collected and published by Richard Percivale Gent. Now augmented and increased [...]*, London, Edm. Bolifant, 1599.
- Miranda, Giovanni, *Osservazioni della lingua castigliana*, Vinegia, Gabr. Giolito de' Ferrari, 1566.
- Moneva y Puyol, Juan, *Gramática castellana*, Barcelona, Labor, 1936 (1925).
- Mulerio, Carolo, *Linguae Hispanicae compendiosa Institutio*, Lugduni Batavorum [Leyden], 1630.
- Nebrija, Antonio de, *Gramática de la lengua castellana* [Salamanca, 1492], Estudio y edición de Antonio Quilis, Madrid, Ed. Nacional, 1980.
- Nebrija, Antonio de, *Reglas de Orthographia en la lengua castellana* [Alcalá, 1517], Estudio y edición de Antonio Quilis, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1977.
- Nebrija, Antonio de, *Introductiones latinae*, Salamanca, 1481.
- Oudin, César, *Grammaire et observations de la langue Espagnolle recueillies & mises en François*, Paris, Marc Orry, 1597.
- Oudin, César, *Grammatica Hispanica, hactenus gallice explicata*, Coloniae, 1607.
- Peña, Rafael Angel de la, *Gramática teórica y práctica de la lengua castellana* [1898], Introducción de José G. Morengo de Alba, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1985.
- Percyvall, Richard, *Bibliotheca Hispanica, containing a grammar, with a dictionarie in Spanish, English, and Latine*, London, Iohn Iackson for Richard Watkins, 1591.
- Pottier, Bernard, *Grammaire de l'espagnol*, Paris, PUF, 1969.
- Rask, Rasmus, *Spansk Sproglaere efter en ny Plan*, København, Hofboghandler Beekers Forlag, 1824.
- Real Academia Española, *Gramática de la lengua española*, nueva edición, reformada de 1931, Madrid, Espasa-Calpe, 1962.
- Real Academia Española, *Gramática de la lengua castellana*, [Madrid, Joachin de Ibarra, 1771]. Edición facsímil y apéndice documental por Ramón Sarmiento, Madrid, Ed. Nacional, 1984.
- Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1986 (1973).
- Reumuth, Wolfgang/Winkelmann, Otto, *Praktische Grammatik der spanischen Sprache*, Wilhelmsfeld, Egert, 1991.
- Robles, Lorenço de, *Advertencias y breve método para saber leer, escribir, y pronunciar la lengua Castellana, con buena ortografía jamás escrita por esta orden*, Paris, 1615.
- Salazar, Ambrosio de, *Expexo general de la Gramatica en Dialogos, para saber la natvral y perfecta pronunciacion de la lengua Castellana*, Rouen, Adrien Morront, 1614.
- Salvá, Vicente, *Gramática de la lengua castellana según ahora se habla*, Paris, Demonville, 1830 (21840), Estudio y edición de Margarita Llitas, 2 vol., Madrid, Arco Libros, 1988.
- Sánchez de las Brozas, Francisco, *Minerva; seu, de causis linguae latinae*, Salamanca, J. & A. Renaut, 1587 (introducción y traducción por F. Riveras Cárdenas: *Minerva o de la Propiedad de la lengua latina*, Madrid, Ed. Cátedra, 1976).
- Sánchez Márquez, Manuel J., *Gramática moderna del español. Teoría y norma*, Buenos Aires, EDIAR, 1972.
- San Pedro, [Padre] Benito de, *Arte del Romance Castellano dispuesta segun sus principios generales i el uso de los mejores autores*, Valencia, Impr. de Montfort, 1769.
- Seco, Manuel, *Gramática esencial del Español*, Madrid, Aguilar, 2. ed. rev. y aum., Madrid, Espasa-Calpe, 1989 (1972).
- Seco, Rafael, *Manual de gramática española*, Madrid, Aguilar, 1988 (1930).
- Stepney, William, *The Spanish Schoole-Master containing Seven Dialogues [...]*, London, R. Field for Iohn Harison, 1591.
- Sumarán [Zumarán], Juan Angel de, *Grammatica y pronvnciacion alemana y española. Española y alemana. [...] Teutsche vnd Spannische|Spannische vnd Teutsche Grammatica vnd außsprach*, Viena, M. Riccio, 1634.

- Texeda, Hierónimo de, *Gramática de la lengua española. Compuesta en Español y Frances* [Paris, Nicolas Bourdin, 1619], Edición de Juan M. Lope Blanch, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1979.
- Textbook of Modern Spanish. As now written and spoken in Castile and the American Republics*, New York, Henry Hold and Company, 1894, ed. Spaulding, Robert K., 31956.
- Valdés, Juan de, *Diálogo de la lengua* [1535], Edición, introducción y notas de Juan M. Lope Blanch, Madrid, Ed. Castalia, 1969.
- van Dam, C.F.A., *Spaanse Spraakkunst*, Zutphen, Thieme, 31967 (11953).
- [Villalobos, Francisco de ?], *Vtil, y breve institytion, para aprender los principios y fyndamentos de la lengua Hespañola*, Lovanii, Bartholomæi Grauij, 1555.
- Villalón, Cristóbal de [Licenciado], *Gramatica Castellana. Arte breue y compendiosa para saber hablar y escreuir en la lengua Castellana congrua y decentemente* [Anvers, G. Simon, 1558], Edición facsimilar y estudio de Constantino García, Madrid, CSIC, 1971.
- Villar, Juan de, *Arte de la lengua española. Reducida a reglas, y preceptos de rigurosa gramatica, con notas, y apuntamientos utilissimos, para el perfeto conocimiento de esta, y de la lengua latina*, Valencia, Francisco Vetengel, 1651.
- Villena, Enrique de, *Arte de trovar* [1433], Edición y estudio de F. J. Sánchez Cantón, RFE 6 (1919), 158–190.
- ### 9.2. Sekundärliteratur
- Alonso, Amado, *La pronunciación francesa de la ç y de la z españolas*, NRFH 5 (1951), 1–37 (= 1951a).
- Alonso, Amado, *Formación del timbre ciceante en la ç, z española*, NRFH 5 (1951), 121–172, 263–312 (= 1951b).
- Alonso, Amado, *Identificación de gramáticos españoles clásicos*, RFE 35 (1951), 221–236 (= 1951c).
- Alonso, Amado, *Introducción a los estudios gramaticales de Andrés Bello*, in: *Obras Completas de Andrés Bello*, vol. 4, Caracas, Ministerio de Educación de Venezuela, 1951 (2. edición facsimilar, Caracas, Fundación La Casa de Bello, 1981), IX–LXXXVI (= 1951d).
- Amirova, Tamara A., et al., *Abriß der Geschichte der Linguistik*, Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1980.
- Arens, Hans, *Sprachwissenschaft. Der Gang ihrer Entwicklung von der Antike bis zur Gegenwart*, vol. 1, Freiburg/München, Athenäum/Fischer, 1969.
- Bahner, Werner, *Beitrag zum Sprachbewußtsein in der spanischen Literatur des 16. und 17. Jahrhunderts*, Berlin, Rütten und Loening, 1956.
- Baum, Richard, *Die ersten Grammatiken der romanischen Sprachen. Sprachgeschichte und Renaissance der romanischen Philologie*, in: Niederehe, Hans-Josef/Schlieben-Lange, Brigitte (edd.), *Die Frühgeschichte der romanischen Philologie von Dante bis Diez. Beiträge zum deutschen Romanistentag in Siegen 30.9.–3.10.1985*, Tübingen, Narr, 1987.
- Berkenbusch, Gabriele (ed.), *Klassiker der spanischen Sprachwissenschaft. Eine Einführung in die Sprachwissenschaft des 16. und 17. Jahrhunderts. Quellentexte, Kommentare, Bibliographie*, Bonn, Romanistischer Verlag J. Hillen, 1990.
- Bierbach, Christine, *Spanische Grammatik und Sprachlehre im 17. Jahrhundert. Das hispanistische Werk des Lorenzo Franciosini*, in: Klenk, Ursula/Körner, Karl-Hermann/Thümmel, Wolf, (edd.), *Variatio Linguarum. Beiträge zu Sprachvergleich und Sprachentwicklung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gustav Ineichen*, Stuttgart, Steiner, 1989, 13–32.
- Bosson, Georg, *Sprachwissenschaft und Sprachphilosophie in der Romania. Von den Anfängen bis August Wilhelm Schlegel*, Tübingen, Narr, 1990.
- Braselmann, Petra, *Architektur der Sprache bei Juan de Valdés*, in: Thun, Harald (ed.), *Energie und Ergon. Sprachliche Variation – Sprachgeschichte – Sprachtypologie*, vol. 2: *Das sprachtheoretische Denken Eugenio Coserius in der Diskussion (1)*, Tübingen, Narr, 1988, 301–315.
- Braselmann, Petra, *Humanistische Grammatik und Volkssprache. Zur Gramática de la lengua castellana von Antonio de Nebrija*, Düsseldorf, Droste, 1991.
- Breva-Claramonte, Manuel, *Sanctius' Minerva of 1562 and the Evolution of his Linguistic Theory*, HL 2 (1975), 49–66.
- Breva-Claramonte, Manuel, *La teoría gramatical del Brocense en los siglos XVII y XVIII*, REspL 11 (1981), 351–371.
- Bursill-Hall, G. L., *The Middle Ages*, in: Sebeok, Thomas A. (ed.), *Current Trends in Linguistics*, vol. 13:1, The Hague/Paris, Mouton, 1975, 179–230.
- Calero Vaquera, María Luisa, *Historia de la Gramática española (1847–1920)*. De A. Bello a R. Lenz, Madrid, Gredos, 1986.
- Cherubim, Dieter, *Grammatikographie*, in: Althaus, Hans Peter/Henne, Helmut/Wiegand, Herbert E. (edd.), *Lexikon der germanistischen Linguistik*. Tübingen, Niemeyer, 21980, 768–778.
- Clavería, Carlos, *La Gramática española de Rasmus Rask*, RFE 30 (1946), 1–22.
- Fries, Dagmar, *Sprachpflege in der Real Academia Española*, Diss. Aachen, 1984.
- García, Constantino, *Contribución a la historia de los conceptos gramaticales. La aportación del Brocense*, Madrid, CSIC, 1960.
- García 1971 v. Villalón [1558] 1971.
- Gauger, Hans-Martin/Oesterreicher, Wulf/Windisch, Rudolf, *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1981.
- Gómez Asencio, José Jesús, *Subclases de palabras en la tradición española 1771–1847*, Salamanca, Ediciones Universidad, 1981.
- Hernández Alonso, César, *Sintaxis Española*, Valladolid, Industrial Litográfica, 1979.
- Kleineidam, Hartmut/Schlör, Wolfgang, *Standard und Non-Standard in der spanischen Grammatikographie*, in: Holtus, Günter/Radtke, Edgar (edd.), *Sprachlicher Substandard II. Standard und Substandard in der Sprachgeschichte und in der Grammatik*, Tübingen, Niemeyer, 1989, 131–168.
- Knapp, William I., *Concise Bibliography of Spanish Grammars and Dictionaries*, Bulletin of the Boston Public Library 6 (Oct. 1884), 240–247.

- Kukenheim, Louis, *Contributions à l'histoire de la grammaire italienne, espagnole et française à l'époque de la Renaissance*, Amsterdam, 1932 (Nachdruck Utrecht, H & S Publishers, 1974).
- Lázaro Carreter, Fernando, *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, Barcelona, Editorial Crítica, 1985 (1949).
- Lope Blanch, Manuel, *La Gramática española de Jerónimo de Texeda*, NRFH 13 (1959), 1-16.
- Lope Blanch 1979 v. Texeda [1619] 1979.
- Morel-Fatio, Alfred, *Ambrosio de Salazar et l'étude de l'espagnol en France sous Louis XIII*, Paris/Toulouse, Picard et Fils, 1900.
- Mourelle-Lema, Manuel, *La teoría lingüística en la España del siglo XIX*, Madrid, Ed. Prensa Española, 1968.
- Neumann-Holzschuh, Ingrid, *Spanische Grammatiken in Deutschland. Ein Beitrag zur spanischen Grammatikographie des 17. und 18. Jahrhunderts*, in: Dahmen, Wolfgang, et al. (edd.), *Zur Geschichte der Grammatiken romanischer Sprachen. Romanistisches Kolloquium IV*, Tübingen, Narr, 1991, 257-283.
- Padley, G. A., *Grammatical Theory in Western Europe 1500-1700. The Latin Tradition*, Cambridge, Cambridge University Press, 1976.
- Padley, G. A., *Grammatical Theory in Western Europe 1500-1700. Trends in Vernacular Grammar I*, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.
- Padley, G. A., *Grammatical Theory in Western Europe. Trends in Vernacular Grammar II*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988.
- Percival, Keith W., *The Grammatical Tradition and the Rise of the Vernaculars*, in: Sebeok, Thomas A. (ed.), *Current Trends in Linguistics*, vol. 13:1, The Hague/Paris, Mouton, 1975, 231-275.
- Pinborg, Jan, *Die Entwicklung der Sprachtheorie im Mittelalter*, Münster/Kopenhagen, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1967.
- Pozuelo Yvancos, José María, *Norma, uso y autoridad en la teoría lingüística del siglo XVI*, HL 11 (1984), 77-94.
- Quilis 1980 v. Nebrija [1492] 1980.
- Quilis, Antonio/Niederehe, Hans-Josef (edd.), *The History of Linguistics in Spain*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 1986.
- Ramajo Caño, Antonio, *Las gramáticas de la lengua castellana desde Nebrija a Correas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1987.
- Rodríguez García, José Antonio, *Bibliografía de la gramática y lexicografía castellanas y sus estudios afines*, 2 vol., Habana, 1907.
- Roldán Pérez, A., *Motivaciones para el estudio del español en las gramáticas del siglo XVI*, RFE 58 (1976), 201-229.
- Sarmiento, Ramón, *La gramática académica del siglo de las luces*, in: *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*, vol. 1, Madrid, Cátedra, 1983, 571-585.
- Sarmiento, Ramón, 1984a v. Real Academia Española [1771] 1984.
- Sarmiento, Ramón, *The Grammatical Doctrine of the Real Academia Española (1854)*, HL 11 (1984), 231-261 (= 1984b).
- Schmitt, Christian, *Zur Rezeption antiken Sprachdenkens in der Renaissancephilologie*, in: Buck, August/Heitmann, Klaus (edd.), *Die Antike-Rezeption in den Wissenschaften während der Renaissance*, Weinheim, Acta Humaniora, 1983, 75-101.
- Schmitt, Christian, *Zur Ausbildung der Sprachnorm im Neuspanischen*, in: Strosetzki, Christoph/Tietz, Manfred (edd.), *Einheit und Vielheit der Iberoromania. Akten des Deutschen Hispanistentages Passau 1987*, Hamburg, Buske, 1989, 125-146.
- Schmitt, Christian, *Bemerkungen zum normativen Diskurs in der Grammatik der Real Academia Española*, in: Settekorn, Wolfgang (ed.), *Sprachnorm und Sprachnormierung. Deskription - Praxis - Theorie*, Wilhelmsfeld, Egert, 1990, 27-43.
- Schoonheere de Barrera, Anita, *Bibliografía selecta y crítica de gramáticas del español*, Zielsprache Spanisch 1 (1976), 43-52.
- Seris, Homero, *Bibliografía de la lingüística española*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964.
- Urrutia, Hernán, *Conocimiento, lenguaje y gramática en la obra de Andrés Bello (1781-1865)*, HL 11 (1984), 263-286.
- Viñaza, Conde de la, *Biblioteca histórica de la filología castellana*, vol. 1, Madrid, imprenta y Fundación de Manuel Tello, 1893 (Nachdruck Madrid, Ediciones Atlas, 1978).
- Yllera, Alicia, *La gramática racional castellana en el siglo XVII: la herencia del Brocense en España*, in: *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*, vol. 1, Madrid, Cátedra, 1983, 649-664.

Ingrid Neumann-Holzschuh, Bamberg